“RO‘YXATGA OLINGAN”
Toshkent shahri Shayxontohur
tumani “Davlat xizmatlari
markazi” tomonidan
2026-yil 1-mayda
1405-son bilan

“TASDIQLANGAN”
“O‘zkimyosanoat” AJ
aksiyadorlarining 2026-yil 22-apreldagi
navbatdan tashqari umumiy yig‘ilishi
20-son bayonnomasi
2-ilovasiga muvofiq

“O‘ZKIMYOSANOAT” AKSIYADORLIK JAMIYATI
USTAVI
(yangi tahrir)

Toshkent – 2026-yil

«ЗАРЕГИСТРИРОВАНО»
Центром государственных услуг
Шайхантахурского района
города Ташкента
1 мая 2026 года
№ 1405

«УТВЕРЖДЕН»
в соответствии с Приложением 2
к Протоколу № 20 внеочередного Общего
собрания акционеров АО «Узкимёсаноат»
от 22 апреля 2026 года

УСТАВ
АКЦИОНЕРНОГО ОБЩЕСТВА «УЗКИМЁСАНОАТ»
(новая редакция)

Ташкент – 2026 год

“REGISTERED”
by the State Services Center
of Shaykhantakhur district,
Tashkent city
on May 1, 2026
under No. 1405

"APPROVED"
in accordance with Appendix No. 2
to Minutes No. 20 of the Extraordinary General
Meeting of Shareholders
of JSC “Uzkimyosanoat”
dated April 22, 2026

CHARTER
OF THE JOINT-STOCK COMPANY "UZKIMYOSANOAT"
(new edition)

Tashkent – 2026

O‘ZBEK TILIDA	НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ	IN ENGLISH
I bo‘lim. Umumiy qoidalar	**Раздел I. Общие положения**	**Section I. General Provisions**
1.1. “O‘zkimyosanoat” aksiyadorlik jamiyati O‘zbekiston Respublikasi Vazirlar Mahkamasining “Kimyo sanoatini boshqarish tuzilmasini takomillashtirish chora-tadbirlari to‘g‘risida” 2001-yil 13-martdagi 124-son va O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining “O‘zkimyosanoat” AJ boshqaruv tuzilmasini takomillashtirish chora-tadbirlari to‘g‘risida” 2017-yil 12-apreldagi PQ–2884-son qarorlari asosida tashkil etilgan va faoliyat olib bormoqda.	1.1. Акционерное общество «Узкимёсаноат» создано и функционирует на основании постановлений Кабинетов Министра Республики Узбекистан «О мерах по совершенствованию структуры управления химической промышленностью» от 13 марта 2001 года № 124 и Президента Республики Узбекистан «О мерах по совершенствованию структуры управления АО «Узкимёсаноат» от 12 апреля 2017 года № ПП–2884.	1.1. The Joint-Stock Company "Uzkimyosanoat" was established and operates on the basis of Resolution No. 124 of the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan dated March 13, 2001, "On Measures to Improve the Management Structure of the Chemical Industry", and Resolution No. PQ–2884 of the President of the Republic of Uzbekistan dated April 12, 2017, "On Measures to Improve the Management Structure of "Uzkimyosanoat" JSC."
1.2. Jamiyat barcha aksiyadorlariga nisbatan ularning ulushlari, daromadlari darajasi, jinsi, irqi, dini, millati, tili, ijtimoiy kelib chiqishi, shaxsi va ijtimoiy mavqeidan qat’i nazar, teng munosabatni ta’minlaydi.	1.2. Общество обеспечивает равное отношение ко всем акционерам, независимо от принадлежащих им долей, уровня доходов, пола, расы, религии, национальности, языка, социального происхождения, личного и общественного положения.	1.2. The Company shall ensure equal treatment of all its shareholders regardless of their shareholding, income level, gender, race, religion, nationality, language, social origin, personal characteristics, or social status.
II bo‘lim. Jamiyatning firma nomi, joylashgan yeri va elektron pochta manzili	**Раздел II. Фирменное наименование Общества, его местонахождение и адрес электронной почты**	**Section II. Company Name, Registered Office and E-mail Address**
2.1. Jamiyatning davlat tilidagi to‘liq firma nomi lotin yozuvida:	2.1. Полное фирменное наименование Общества на государственном языке на латыни:	2.1. The full corporate name of the Company in the state language written in Latin script:
“O‘zkimyosanoat” aksiyadorlik jamiyati;	**“O‘zkimyosanoat” aksiyadorlik jamiyati;**	**“O‘zkimyosanoat” aksiyadorlik jamiyati;**
Jamiyatning davlat tilidagi qisqartirilgan firma nomi lotin yozuvida:	Краткое фирменное наименование Общества на государственном языке на латыни:	The abbreviated corporate name of the Company in the state language written in Latin script:
“O‘zkimyosanoat” AJ;	**“O‘zkimyosanoat” AJ;**	**“O‘zkimyosanoat” AJ;**

Jamiyatning davlat tilidagi to‘liq firma nomi kiril yozuvida:	Полное фирменное наименование Общества на государственном языке на кириллице:	The full corporate name of the Company in the state language written in Cyrillic script:
“Ўзкимёсаноат” акциядорлик жамияти;	**“Ўзкимёсаноат” акциядорлик жамияти;**	**“Ўзкимёсаноат” акциядорлик жамияти;**
Jamiyatning davlat tilidagi qisqartirilgan firma nomi kiril yozuvida:	Краткое фирменное наименование Общества на государственном языке на кириллице:	The abbreviated corporate name of the Company in the state language written in Cyrillic script:
“Ўзкимёсаноат” АЖ;	**“Ўзкимёсаноат” АЖ;**	**“Ўзкимёсаноат” АЖ;**
Jamiyatning rus tilidagi to‘liq firma nomi:	Полное фирменное наименование Общества на русском языке:	The full corporate name of the Company in the Russian language:
Акционерное общество «Узкимёсаноат»;	**Акционерное общество «Узкимёсаноат»;**	**Акционерное общество «Узкимёсаноат»;**
Jamiyatning rus tilidagi qisqartirilgan firma nomi:	Краткое фирменное наименование Общества на русском языке:	The abbreviated corporate name of the Company in the Russian language:
АО «Узкимёсаноат»;	**АО «Узкимёсаноат»;**	**АО «Узкимёсаноат»;**
Jamiyatning ingliz tilidagi to‘liq firma nomi:	Полное фирменное наименование Общества на английском языке:	The full corporate name of the Company in the English language:
Joint-Stock Company "Uzkimyosanoat";	**Joint-Stock Company "Uzkimyosanoat";**	**Joint-Stock Company "Uzkimyosanoat";**
Jamiyatning ingliz tilidagi qisqartirilgan firma nomi:	Краткое фирменное наименование Общества на английском языке:	The abbreviated corporate name of the Company in the English language:
"Uzkimyosanoat" JSC.	**"Uzkimyosanoat" JSC.**	**"Uzkimyosanoat" JSC.**
2.2. Bundan buyon matnda “Jamiyat” deb ataluvchi “O‘zkimyosanoat” aksiyadorlik jamiyatining joylashgan yeri va pochta manzili:	2.2. Местонахождение и почтовый адрес акционерного общества «Узкимёсаноат» (далее по тексту – Общество):	2.2. The registered office and postal address of Joint-Stock Company "Uzkimyosanoat", hereinafter referred to as the "Company", shall be as follows:
100011, O‘zbekiston Respublikasi Toshkent shahar Shayxontohur tumani Navoiy ko‘chasi, 38-uy.	**100011, Республика Узбекистан, город Ташкент, Шайхантахурский район, улица Навоий, 38.**	**38, Navoi Street, Shayxontoxur District, Tashkent City, 100011, Republic of Uzbekistan.**
2.3. Jamiyatning elektron pochta manzili: **info@uks.uz**	2.3. Адрес электронной почты Общества: **info@uks.uz**	2.3. The e-mail address of the Company: **info@uks.uz**

2.4. Jamiyatning rasmiy veb-sayti: **www.uzkimyosanoat.uz**	2.4. Официальный веб-сайт Общества: **www.uzkimyosanoat.uz**	2.4. The official website of the Company: **www.uzkimyosanoat.uz**
III bo‘lim. Jamiyatning huquqiy mavqei	**Раздел III. Правовой статус Общества**	**Section III. Legal Status of the Company**
3.1. Jamiyat yuridik shaxs bo‘lib, u o‘z mustaqil balansiga, alohida mol-mulkka, shu jumladan, o‘zining ustav fondiga (ustav kapitaliga) berilgan mol-mulkka egadir. O‘z nomidan mulkiy va shaxsiy nomulkiy huquqlarni olishi hamda amalga oshirishi, zimmasiga majburiyatlar olishi, sudda da’vogar va javobgar bo‘lishga haqlidir.	3.1. Общество является юридическим лицом и имеет в собственности обособленное имущество, в том числе имущество, переданное ему в уставный фонд (уставный капитал), учитываемое на его самостоятельном балансе, может от своего имени приобретать и осуществлять имущественные и личные неимущественные права, нести обязанности, быть истцом и ответчиком в суде.	3.1. The Company is a legal entity and shall have an independent balance sheet and separate property, including property contributed to its charter fund (charter capital). The Company shall have the right, in its own name, to acquire and exercise property and personal non-property rights, to assume obligations, and to act as a claimant and a defendant in court.
3.2. Jamiyat davlat ro‘yxatidan o‘tkazilgan paytdan e’tiboran yuridik shaxs maqomiga ega bo‘ladi.	3.2. Общество приобретает статус юридического лица с момента его государственной регистрации.	3.2. The Company shall acquire the status of a legal entity from the moment of its state registration.
3.3. Jamiyat faoliyat ko‘rsatish muddati cheklanmagan holda tashkil etiladi.	3.3. Общество создается на неограниченный срок.	3.3. The Company shall be established for an indefinite period.
3.4. Jamiyat O‘zbekiston Respublikasi hududida va undan tashqarida bank hisobraqamlarni ochishga haqlidir.	3.4. Общество вправе открывать банковские счета на территории Республики Узбекистан и за ее пределами.	3.4. The Company shall have the right to open bank accounts within the territory of the Republic of Uzbekistan and abroad.
3.5. Jamiyat o‘zining firma nomi davlat tilida to‘liq yozilgan hamda joylashgan yeri ko‘rsatilgan yumaloq muhrga ega bo‘lishga haqli. Muhrda bir vaqtning o‘zida firmaning nomi boshqa istalgan tilda ham ko‘rsatilishi mumkin.	3.5. Общество вправе иметь круглую печать, содержащую ее полное фирменное наименование на государственном языке и указание места ее нахождения. В печати может быть одновременно указано фирменное наименование на любом другом языке.	3.5. The Company shall have the right to possess a round seal bearing its full corporate name in the state language and indicating its registered office. The seal may simultaneously bear the corporate name in any other language.
3.6. Jamiyat o‘zining nomi yozilgan shtamp va blankalarga, o‘z timsoliga, shuningdek, belgilangan tartibda ro‘yxatdan o‘tkazilgan tovar belgisiga hamda fuqarolik muomalasi ishtirokchilarining, tovarlarning, ishlarning	3.6. Общество вправе иметь штампы и бланки со своим наименованием, собственную эмблему, а также зарегистрированные в установленном порядке товарный знак и другие средства	3.6. The Company shall have the right to possess stamps and letterheads bearing its name, its own emblem, as well as a trademark registered in accordance with the established procedure, and other means reflecting the

va xizmatlarning xususiy alomatlarini aks ettiruvchi boshqa vositalarga ega bo‘lishga haqli.	индивидуализации участников гражданского оборота, товаров, работ и услуг.	distinctive characteristics of participants in civil circulation, goods, works, and services.
3.7. Kimyo sanoati, kimyo mahsulotlari ishlab chiqaruvchi va boshqa mustaqil korxonalar ularning ustav kapitalida Jamiyatning ulushi mavjudligidan qatiy nazar Jamiyat tarkibiga kirishi mumkin.	3.7. Предприятия химической промышленности, производители химической продукции и другие независимые предприятия могут входить в состав Общества вне зависимости от наличия доли Общества в их уставных капиталах.	3.7. Chemical industry enterprises, chemical product manufacturers, and other independent enterprises may be included in the Company’s structure regardless of whether the Company holds an interest in their charter capital.
3.8. Jamiyat Boshqaruvi qaroriga (buyrug‘iga) asosan Jamiyat tarkibiga yuridik shaxslar qabul qilinishi yoki chiqarilishi mumkin.	3.8. На основании решения (приказа) Правления Общества юридические лица могут быть включены или исключены из состава Общества.	3.8. Legal entities may be admitted to or excluded from the Company’s structure based on a decision (order) of the Company’s Management Board.
IV bo‘lim. Jamiyat faoliyatining sohasi (asosiy yo‘nalishlari), maqsadi va huquqlari	**Раздел IV. Предмет (основные направления) и цели деятельности Общества**	**Section IV. Scope of Activities (Main Areas), Purpose and Rights of the Company**
4.1. Jamiyat o‘z faoliyatini tijorat asosida amalga oshiradi va Jamiyat faoliyatining asosiy maqsadi O‘zbekiston Respublikasi kimyo sanoatini rivojlantirish orqali foyda olishdir.	4.1. Общество осуществляет свою деятельность на коммерческой основе и основной целью деятельности Общества является получение прибыли путем развития химической промышленности Республики Узбекистан.	4.1. The Company shall carry out its activities on a commercial basis, and the main purpose of the Company’s activities shall be to generate profit through the development of the chemical industry of the Republic of Uzbekistan.
4.2. Jamiyatning asosiy vazifalari va faoliyat yo‘nalishlari:	4.2. Основные задачи и направления деятельности Общества:	4.2. The main objectives and areas of activity of the Company shall include:
4.2.1. Ishlab chiqarish sarf-xarajatlari va kimyo korxonalari tomonidan ishlab chiqariladigan mahsulotlar tannarxi darajasiga ta’sir o‘tkazuvchi omillarni chuqur tahlil etish, resurs va energiya tejaydigan zamonaviy texnologiya va uskunalarni, ishlab chiqarish jarayonlari va sotuvlarni boshqarishning eng yangi elektron-axborot tizimlarini joriy etish,	4.2.1. Проведение глубокого анализа факторов, влияющих на уровень издержек производства и себестоимости производимой химическими предприятиями продукции, выработку конкретных мер по их кардинальному снижению за счет внедрения современных ресурсо- и энергосберегающих технологий и оборудования, новейших	4.2.1. Conducting in-depth analysis of production costs and factors affecting the cost of products manufactured by chemical enterprises; introducing modern resource- and energy-saving technologies and equipment, as well as the latest electronic information systems for managing production processes and sales; reducing the material intensity

mahsulotlarning materiallar sig‘imini kamaytirish, boshqaruv xodimlari sonini va noishlab chiqarish sarf-xarajatlarini optimallashtirish hisobiga ishlab chiqarish xarajatlari va mahsulotlar tannarxini tubdan pasaytirish bo‘yicha aniq chora-tadbirlarni ishlab chiqish.	электронно-информационных систем управления производственными процессами и продажами, сокращению материалоемкости продукции, оптимизации численности управленческого персонала и непроизводительных затрат.	of products; and developing specific measures to significantly reduce production costs and product cost through optimization of the number of management personnel and non-production expenses.
4.2.2. Tarmoqda ishlab chiqarishni yanada diversifikatsiyalashga, mamlakat mineral xomashyo resurslari zaxiralarini tobora chuqurroq qayta ishlashga, yuqori qo‘shilgan qiymatli xaridorgir sifatli kimyo mahsulotlari ishlab chiqarishni va tarmoq korxonalarida texnologik xavfsizlikni ta’minlaydigan yuqori texnologiyali zamonaviy uskunalar va innovatsion texnologiyalarni tarmoqqa keng joriy etishga yo‘naltirilgan yagona texnik siyosatni amalga oshirish.	4.2.2. Проведение единой технической политики в отрасли, направленной на дальнейшую диверсификацию производства, более глубокую переработку отечественных запасов минерально-сырьевых ресурсов, широкое внедрение в отрасли современного высокотехнологического оборудования и инновационных технологий, обеспечивающих производство пользующейся спросом качественной химической продукции с высокой добавленной стоимостью и технологическую безопасность на предприятиях отрасли.	4.2.2. Implementing a unified technical policy aimed at further diversification of production in the sector, increasingly deeper processing of the country’s mineral raw material resources, large-scale introduction into the sector of modern high-tech equipment and innovative technologies that ensure the production of high-quality, market-demanded chemical products with high added value and technological safety at sector enterprises.
4.2.3. Kimyo sanoati mahsulotlarining jahon konyunkturasi tendensiyalarini chuqur o‘rganish va buning asosida jahon bozorlarida xaridorgir bo‘lgan kimyo buyumlarining xilma-xil turlarini ishlab chiqarishni o‘zlashtirish, mahalliy mahsulotlarni yangi tashqi bozorlarga olib chiqish.	4.2.3. Глубокое изучение тенденций мировой конъюнктуры на продукцию химической промышленности и на этой основе освоение выпуска широкой номенклатуры химических изделий, пользующейся спросом на мировых рынках, продвижение отечественной продукции на новые внешние рынки.	4.2.3. Conducting in-depth analysis of global market trends for chemical products and, on this basis, developing and launching the production of a wide range of chemical products in demand on global markets, as well as promoting domestic products to new foreign markets.
4.2.4. Import bo‘yicha respublikaga olib kelinayotgan kimyo mahsulotlarini tahlil qilish va kimyo ishlab chiqarishlarini mahalliylashtirish darajasini muttasil	4.2.4. Анализ завозимой в республику по импорту химической продукции и постоянное углубление уровня локализации химических производств,	4.2.4. Analyzing chemical products imported into the Republic and consistently deepening the level of localization of chemical production; expanding

chuqurlashtirib borish, tarmoqlararo sanoat kooperatsiyasini, shu jumladan, kichik tadbirkorlik subyektlari bilan respublikamizning yirik korxonalari o‘rtasida kooperatsiya aloqalarini kengaytirish.	расширение межотраслевой промышленной кооперации, в том числе с субъектами малого предпринимательства и крупными предприятиями республики.	intersectoral industrial cooperation, including cooperation links between small business entities and large enterprises of the Republic.
4.2.5. Respublika qishloq xo‘jaligi tovar ishlab chiqaruvchilarini agrotexnologiya normalariga muvofiq mutanosib nisbatdagi azot, fosfor, kaliy va kompleks o‘g‘itlar bilan barqaror ta’minlash.	4.2.5. Устойчивое обеспечение сельскохозяйственных товаропроизводителей республики азотными, фосфорными, калийными и комплексными удобрениями в их сбалансированном соотношении в соответствии с агротехнологическими нормами.	4.2.5. Ensuring the stable supply of agricultural commodity producers of the Republic with nitrogen, phosphorus, potassium, and complex fertilizers in balanced proportions in accordance with agrotechnological standards.
4.2.6. Faol investitsiya siyosatini yuritish, loyiha ishlari, ularning ekspertizasini takomillashtirish, tarmoqqa to‘g‘ridan-to‘g‘ri xorijiy investitsiyalarni jalb etish.	4.2.6. Проведение активной инвестиционной политики, совершенствование проектных работ, их экспертизы, привлечение в отрасль прямых иностранных инвестиций.	4.2.6. Pursuing an active investment policy; improving project development and their expert examination; and attracting direct foreign investment into the sector.
4.2.7. “O‘zkimyosanoat” AJ tuzilmasiga kiruvchi aksiyadorlik jamiyatlari faoliyati samaradorligini oshirishga ko‘maklashish, ularda zamonaviy korporativ boshqaruv usullarini joriy etish va takomillashtirish.	4.2.7. Содействие в повышении эффективности деятельности акционерных обществ, входящих в структуру АО «Узкимёсаноат», внедрение и совершенствование в них современных методов корпоративного управления.	4.2.7. Facilitating the improvement of the efficiency of joint-stock companies included in the structure of "Uzkimyosanoat" JSC, as well as introducing and enhancing modern corporate governance practices therein.
4.2.8. Yangi raqobatdosh, innovatsion texnologiyalar, mahsulot turlari yaratish va joriy etishga, mahsulotga energiya va resurs sarfini kamaytirishga, ishlab chiqarish xarajatlarini qisqartirishga yo‘naltirilgan ilmiy tadqiqotlar, shu jumladan, tarmoqlararo ilmiy tadqiqotlarni qo‘llab-quvvatlash va rag‘batlantirish.	4.2.8. Поддержку и стимулирование научных исследований, в том числе межотраслевых, направленных на создание и внедрение новых конкурентных, инновационных технологий, видов продукции, снижение энерго и ресурсоемкости продукции, издержек производства.	4.2.8. Supporting and encouraging scientific research, including intersectoral research, aimed at creating and implementing new competitive and innovative technologies and product types, reducing energy and resource consumption per product, and decreasing production costs.
4.2.9. Zamonaviy korporativ boshqaruv	4.2.9. Повышение квалификации	4.2.9. Improving qualifications and

usullarini egallagan, bozor sharoitlarida ishlarni samarali tashkil eta oladigan muhandis-texnik va boshqaruv kadrlari malakasini oshirish va qayta tayyorlash.	и переподготовку инженерно-технических и управленческих кадров, владеющих современными методами корпоративного управления, способных организовать эффективную работу в рыночных условиях.	retraining engineering, technical, and managerial personnel who possess modern corporate governance skills and are capable of effectively organizing operations under market conditions.
4.3. Jamiyat O‘zbekiston Respublikasi qonunchiligi bilan taqiqlanmagan boshqa faoliyat turlari bilan shug‘ullanish huquqiga ega.	4.3. Общество вправе заниматься иными видами деятельности не запрещенных законодательством Республики Узбекистан.	4.3. The Company shall have the right to engage in other types of activities not prohibited by the legislation of the Republic of Uzbekistan.
4.4. Jamiyat ruxsatnoma (litsenziya) talab qiladigan faoliyatni amalga oshirish uchun tegishli ruxsatnoma (litsenziya) olinganidan so‘ng ushbu faoliyatni amalga oshirishga haqli.	4.4. Общество вправе для осуществления деятельности, для которой требуется специальное разрешение (лицензия), осуществлять эту деятельность после получения соответствующего специального разрешения (лицензии).	4.4. The Company shall have the right to carry out activities subject to authorization (licensing) upon obtaining the relevant permit (license) in accordance with the established procedure.
4.5. Jamiyat quyidagi huquqlarga ega:	4.5. Общество имеет право:	4.5. The Company shall have the following rights:
4.5.1. O‘z filiallarini tashkil etish va vakolatxonalarini ochish.	4.5.1. Создавать филиалы и открывать представительства.	4.5.1. To establish its branches and open representative offices.
4.5.2. Yuridik shaxs bo‘lgan sho‘ba xo‘jalik jamiyatlari va tobe xo‘jalik jamiyatlariga ega bo‘lish.	4.5.2. Иметь дочерние и зависимые хозяйственные общества с правами юридического лица.	4.5.2. To have subsidiary business companies and dependent business companies that are legal entities.
4.5.3. O‘z mablag‘larini qo‘shma va boshqa turdagi korxonalar tashkil etishga jalb etish va tegishli daromad va foyda olish uchun boshqa turdagi faoliyatlarni amalga oshirish.	4.5.3. Вкладывать свои средства в создание совместных и иных предприятий и осуществлять другие виды деятельности для получения соответствующей прибыли.	4.5.3. To invest its own funds in the establishment of joint ventures and other types of enterprises, and to carry out other types of activities for the purpose of receiving relevant income and profit.
4.5.4. Ishga mehnat shartnomasi asosida qabul qilish, ishga fuqarolik – huquqiy shartnomasi (kontrakt) asosida jalb etish, ishga vaqtinchalik va boshqa turdagi ijodiy jamoatlar hamda mustaqil fuqarolarni pudrat shartnomalari	4.5.4. Принимать на работу по трудовому договору (контракту), привлекать для работы по гражданско-правовому договору (контракту) и привлекать для работы временные и иные творческие коллективы и отдельных граждан на условиях подрядных	4.5.4. To hire employees under employment contracts; to engage individuals under civil law contracts; and to involve temporary and other creative teams as well as independent individuals under contracts for

yoki amaldagi qonunchilikka muvofiq mehnat kelishuv bitimlari shartlari bilan jalb etish.	договоров или трудового соглашения согласно действующему законодательству.	work and labor agreements in accordance with the applicable legislation.
4.5.5. Jamiyat o‘z oldiga qo‘yilgan vazifalar va funksiyalarni amalga oshirish maqsadida boshqa huquqlarga ham egadir.	4.5.5. Иные права для выполнения поставленных задач и функций перед Обществом.	4.5.5. To exercise other rights necessary for the performance of the tasks and functions assigned to the Company.
V bo‘lim. Jamiyat ustav fondining (ustav kapitalining) miqdori	**Раздел V. Размер уставного фонда (уставного капитала) Общества**	**Section V. Amount of the Company’s Charter Fund (Charter Capital)**
5.1. Jamiyatning ustav fondi (ustav kapitali) aksiyadorlar olgan Jamiyat aksiyalarining nominal qiymatidan tashkil topadi va O‘zbekiston Respublikasining milliy valyutasida ifodalanadi. Jamiyat tomonidan chiqariladigan barcha aksiyalarning nominal qiymati bir xildir.	5.1. Уставный фонд (уставный капитал) Общества составляется из номинальной стоимости акций Общества, приобретенных акционерами, и выражается в национальной валюте Республики Узбекистан. Номинальная стоимость всех выпускаемых Обществом акций является одинаковой.	5.1. The Company’s charter fund (charter capital) shall consist of the nominal value of the shares acquired by the shareholders and shall be expressed in the national currency of the Republic of Uzbekistan. All shares issued by the Company shall have the same nominal value.
5.2. Jamiyat ustav fondining (ustav kapitalining) miqdori 3 326 788 930 820,00 (uch trillion uch yuz yigirma olti milliard yetti yuz sakson sakkiz million to‘qqiz yuz o‘ttiz ming sakkiz yuz yigirma) so‘mni tashkil qiladi hamda nominal qiymati 1 145 (bir ming bir yuz qirq besh) so‘m bo‘lgan 2 905 492 516 (ikki milliard to‘qqiz yuz besh million to‘rt yuz to‘qson ikki ming besh yuz o‘n olti) dona egasining nomi yozilgan hujjatsiz oddiy aksiyalarga bo‘lingan.	5.2. Размер уставного фонда (уставного капитала) Общества составляет 3 326 788 930 820,00 (три триллиона триста двадцать шесть миллиардов семьсот восемьдесят восемь миллионов девятьсот тридцать тысяч восемьсот двадцать) сум, а так же номинальной стоимостью 1 145 (одна тысяча сто сорок пять) сум разделен на 2 905 492 516 (два миллиарда девятьсот пять миллионов четыреста девяносто две тысячи пятьсот шестнадцать) штук простых именных бездокументарных акций.	5.2. The amount of the Company’s charter fund (charter capital) shall be 3 326 788 930 820.00 (three trillion three hundred twenty-six billion seven hundred eighty-eight million nine hundred thirty thousand eight hundred twenty) Uzbek sums, and shall be divided into 2 905 492 516 (two billion nine hundred five million four hundred ninety-two thousand five hundred sixteen) registered ordinary uncertificated shares, each with a nominal value of 1 145 (one thousand one hundred forty-five) Uzbek sums.
VI bo‘lim. Jamiyat aksiyalarining soni, nominal qiymati, turlari	**Раздел VI. Количество, номинальная стоимость, типы акций Общества**	**Section VI. Number, Nominal Value, and Types of the Company’s Shares**
6.1. Jamiyat tomonidan 2 905 492 516 (ikki milliard to‘qqiz yuz besh million to‘rt yuz to‘qson ikki ming besh yuz o‘n olti) dona egasining nomi yozilgan hujjatsiz oddiy aksiyalar chiqarilgan va joylashtirilgan.	6.1. Обществом выпущены и размещены 2 905 492 516 (два миллиарда девятьсот пять миллионов четыреста девяносто две тысячи пятьсот шестнадцать) штук простых именных бездокументарных акций.	6.1. The Company has issued and placed 2 905 492 516 (two billion nine hundred five million four hundred ninety-two thousand five hundred sixteen) registered ordinary uncertificated shares.

6.2. Jamiyat ustav fondini oshirish maqsadida joylashtirilgan aksiyalariga qo‘shimcha ravishda chiqarishi mumkin bo‘lgan e’lon qilingan aksiyalarining soni 1 289 515 591 (bir milliard ikki yuz sakson to‘qqiz million besh yuz o‘n besh ming besh yuz to‘qson bir) dona egasining nomi yozilgan hujjatsiz oddiy aksiyalardan iborat.	6.2. Размер объявленных акций Общества, которые Общество вправе размещать дополнительно к размещенным акциям составляет 1 289 515 591 (один миллиард двести восемьдесят девять миллионов пятьсот пятнадцать тысяч пятьсот девяносто один) штук простых именных бездокументарных акций.	6.2. In order to increase the Company’s charter fund, the Company may additionally issue 1 289 515 591 (one billion two hundred eighty-nine million five hundred fifteen thousand five hundred ninety-one) registered ordinary uncertificated shares on top of the placed shares.
6.3. Jamiyat aksiyalarining nominal qiymati 1 145 (bir ming bir yuz qirq besh) so‘m.	6.3. Номинальная стоимость акций Общества составляет 1 145 (одна тысяча сто сорок пять) сум.	6.3. The nominal value of the Company’s shares shall be 1 145 (one thousand one hundred forty-five) Uzbek sums.
VII bo‘lim. Jamiyatning ustav fondini (ustav kapitalini) ko‘paytirish va kamaytirish	**Раздел VII. Порядок увеличения и уменьшения уставного фонда (уставного капитала) Общества**	**Section VII. Increase and Decrease of the Company’s Charter Fund (Charter Capital)**
7.1. Jamiyatning ustav fondi (ustav kapitali) qo‘shimcha aksiyalarni joylashtirish yo‘li bilan ko‘paytirilishi mumkin.	7.1. Уставный фонд (уставный капитал) Общества может быть увеличен путем размещения дополнительных акций.	7.1. The Company’s charter fund (charter capital) may be increased through the placement of additional shares.
7.2. Qo‘shimcha aksiyalar mazkur ustavda belgilangan e’lon qilingan aksiyalarning soni doirasidagina Jamiyat tomonidan joylashtirilishi mumkin.	7.2. Дополнительные акции могут быть размещены Обществом только в пределах количества объявленных акций, установленного настоящим уставом.	7.2. Additional shares may be placed by the Company only within the number of authorized shares specified in this Charter.
7.3. Jamiyatning ustav fondini (ustav kapitalini) ko‘paytirish to‘g‘risidagi va Jamiyat ustaviga tegishli o‘zgartishlar kiritish haqidagi qarorlar Jamiyat aksiyadorlarining umumiy yig‘ilishi tomonidan qabul qilinadi.	7.3. Решения об увеличении уставного фонда (уставного капитала) Общества и о внесении соответствующих изменений в устав Общества принимаются общим собранием акционеров Общества.	7.3. Decisions regarding the increase of the Company’s charter fund (charter capital) and amendments to the Company’s Charter shall be adopted by the general meeting of the Company’s shareholders.
7.4. Jamiyatning ustav fondini (ustav kapitalini) ko‘paytirish to‘g‘risidagi qarorda joylashtiriladigan qo‘shimcha oddiy aksiyalarning va imtiyozli aksiyalarning soni, ularni joylashtirish muddatlari va shartlari belgilangan bo‘lishi kerak.	7.4. Решением об увеличении уставного фонда (уставного капитала) Общества должны быть определены количество размещаемых дополнительных простых акций и привилегированных акций, сроки и условия их размещения.	7.4. A decision to increase the Company’s charter fund (charter capital) shall specify the number of additional ordinary and preferred shares to be placed, as well as the terms and timing of their placement.

7.5. Jamiyatning ustav fondini (ustav kapitalini) ko‘paytirish joylashtirilgan qo‘shimcha aksiyalarning nominal qiymati miqdorida ro‘yxatdan o‘tkaziladi. Bunda mazkur ustavda ko‘rsatilgan, e’lon qilingan muayyan turdagi aksiyalarning soni ushbu turdagi joylashtirilgan qo‘shimcha aksiyalarning soniga kamaytirilishi kerak.	7.5. Увеличение уставного фонда (уставного капитала) Общества регистрируется в размере номинальной стоимости размещенных дополнительных акций. При этом количество объявленных акций определенных типов, указанное в настоящем уставе, должно быть уменьшено на число размещенных дополнительных акций этих типов.	7.5. The increase of the Company’s charter fund (charter capital) shall be registered in the amount of the nominal value of the placed additional shares. In this case, the number of authorized shares of the respective type specified in this Charter shall be reduced by the number of the additional placed shares of that type.
7.6. Jamiyatning tegishli boshqaruv organi tomonidan qabul qilingan qo‘shimcha aksiyalarni chiqarish haqidagi qaror Jamiyatning ustav fondini (ustav kapitalini) ko‘paytirish to‘g‘risidagi qarordir.	7.6. Решением об увеличении уставного фонда (уставного капитала) Общества является решение о выпуске дополнительных акций, принятое соответствующим органом управления Общества.	7.6. A decision by the relevant governing body of the Company to issue additional shares shall constitute a decision to increase the Company’s charter fund (charter capital).
7.7. Jamiyatning ustav fondini (ustav kapitalini) ko‘paytirish jalb qilingan investitsiyalar, Jamiyatning o‘z kapitali va hisoblangan dividendlar hisobidan qonunchilikda belgilangan tartibda amalga oshirilishi mumkin.	7.7. Увеличение уставного фонда (уставного капитала) Общества может осуществляться за счет привлеченных инвестиций, собственного капитала Общества и начисленных дивидендов в порядке, установленном законодательством.	7.7. The Company’s charter fund (charter capital) may be increased using attracted investments, the Company’s own capital, and accrued dividends, in accordance with the procedure established by law.
7.8. Jamiyatning ustav fondini (ustav kapitalini) uning o‘z kapitali hisobidan ko‘paytirishda qo‘shimcha aksiyalar barcha aksiyadorlar o‘rtasida taqsimlanadi. Bunda har bir aksiyadorga qaysi turdagi aksiyalar tegishli bo‘lsa, ayni o‘sha turdagi aksiyalar unga tegishli aksiyalar soniga mutanosib ravishda taqsimlanadi. Jamiyatning ustav fondi (ustav kapitali) ko‘paytirilishi natijasida ko‘paytirish summasining bitta aksiyaning nominal qiymatiga muvofiqligi ta’minlanmaydigan bo‘lsa, Jamiyatning ustav fondini (ustav kapitalini) ko‘paytirishga yo‘l qo‘yilmaydi.	7.8. При увеличении уставного фонда (уставного капитала) Общества за счет его собственного капитала дополнительные акции распределяются среди всех акционеров. При этом каждому акционеру распределяются акции того же типа, что и акции, которые ему принадлежат, пропорционально количеству принадлежащих ему акций. Не допускается увеличение уставного фонда (уставного капитала) Общества, в результате которого не обеспечивается соответствие суммы	7.8. When the Company’s charter fund (charter capital) is increased using its own capital, the additional shares shall be distributed among all shareholders. Each shareholder shall receive shares of the type corresponding to the type of shares they hold, in proportion to the number of shares owned. If the total amount of the increase does not correspond to the nominal value of one share, the increase of the charter fund (charter capital) shall not be permitted.

	увеличения к номинальной стоимости одной акции.	
7.9. Aksiyalarni joylashtirish, shu jumladan, aksiyadorlar o‘rtasida joylashtirish to‘g‘risida qaror qabul qilishda aksiyalarni joylashtirish (tashkil etilgan qimmatli qog‘ozlar savdolariga chiqarish) narxi Jamiyat aksiyadorlarining umumiy yig‘ilishi tomonidan qimmatli qog‘ozlar savdosi tashkilotchilarining savdo maydonchalarida vujudga kelayotgan narxlar konyunkturasidan kelib chiqqan holda belgilanadi.	7.9. При принятии решения о размещении акций, в том числе среди акционеров, цена размещения (выставления на организованные торги ценными бумагами) акций устанавливается общим собранием акционеров Общества исходя из конъюнктуры цен, складывающихся на площадках организаторов торгов ценными бумагами.	7.9. In making a decision on the placement of shares, including placement among shareholders, the placement (offering on organized securities trading) price shall be determined by the general meeting of shareholders based on the price trends emerging on the trading platforms of securities market organizers.
7.10. Jamiyat aksiyalarni va aksiyalarga ayirboshlanadigan qimmatli qog‘ozlarni ochiq va yopiq obuna vositasida, tashkil etilgan qimmatli qog‘ozlar savdolarida qonunchilikda belgilangan tartibda joylashtirishga haqli.	7.10. Общество вправе проводить размещение акций и ценных бумаг, конвертируемых в акции, посредством открытой и закрытой подписки, на организованных торгах ценными бумагами в порядке, установленном законодательством.	7.10. The Company shall have the right to place shares and securities exchangeable for shares through open or closed subscription, and on organized securities markets, in accordance with the procedure established by law.
7.11. Jamiyat tomonidan aksiyalarni va aksiyalarga ayirboshlanadigan, haqi pul mablag‘lari bilan to‘lanadigan emissiyaviy qimmatli qog‘ozlarni joylashtirishda ovoz beruvchi aksiyalarning egalari bo‘lgan aksiyadorlar ularni imtiyozli olish huquqiga ega. Aksiyador, shu jumladan, aksiyadorlarning umumiy yig‘ilishida qarshi ovoz bergan yoxud unda ishtirok etmagan aksiyador aksiyalarni va aksiyalarga ayirboshlanadigan emissiyaviy qimmatli qog‘ozlarni o‘ziga tegishli shu turdagi aksiyalar miqdoriga mutanosib miqdorda imtiyozli olish huquqiga ega.	7.11. При размещении Обществом акций и эмиссионных ценных бумаг, конвертируемых в акции, оплачиваемых денежными средствами, акционеры – владельцы голосующих акций имеют преимущественное право на их приобретение. Акционер, в том числе голосовавший против либо отсутствовавший на общем собрании акционеров, имеет преимущественное право приобретения акций и эмиссионных ценных бумаг, конвертируемых в акции, в количестве, пропорциональном количеству принадлежащих ему акций этого типа.	7.11. When placing shares and other securities exchangeable for shares with payment in cash, shareholders holding voting shares shall have the preemptive right to acquire them. A shareholder, including one who voted against or did not participate in the general meeting of shareholders, shall have the preemptive right to acquire such shares and securities in proportion to the number of shares of the same type they hold.

7.12. Jamiyatning aksiyalarini va boshqa qimmatli qog‘ozlarini joylashtirish chog‘ida ularga haq to‘lash pul va boshqa to‘lov vositalari, mol-mulk, shuningdek, pulda ifodalanadigan bahoga ega bo‘lgan huquqlar (shu jumladan, mulkiy huquqlar) orqali amalga oshiriladi. Jamiyatning qo‘shimcha aksiyalari va boshqa qimmatli qog‘ozlariga haq to‘lash tartibi ularni chiqarish to‘g‘risidagi qarorida belgilab qo‘yiladi.	7.12. При размещении акций и иных ценных бумаг Общества их оплата осуществляется денежными и другими средствами платежа, имуществом, а также правами (в том числе имущественными), имеющими денежную оценку. Порядок оплаты дополнительных акций и иных ценных бумаг Общества определяется решением об их выпуске.	7.12. Payment for the Company’s shares and other securities during their placement may be made in cash or by other means, including property, as well as rights having a monetary value (including property rights). The procedure for payment for additional shares and other securities of the Company shall be established in the decision on their issuance.
7.13. Jamiyatning qo‘shimcha aksiyalariga ushbu aksiyalarni chiqarish to‘g‘risidagi qarorda ko‘rsatilgan joylashtirish muddati ichida haq to‘lanishi lozim.	7.13. Дополнительные акции Общества должны быть оплачены в течение срока размещения, указанного в решении о выпуске этих акций.	7.13. Payment for the Company’s additional shares must be made within the placement period specified in the decision on their issuance.
7.14. Agar Jamiyatning puldan o‘zga vositalar bilan haqi to‘lanayotgan aksiyalari va boshqa qimmatli qog‘ozlarining nominal qiymati qonunchilikda belgilangan bazaviy hisoblash miqdorining ikki yuz baravaridan ko‘pni tashkil etsa, Jamiyatning aksiyalari va boshqa qimmatli qog‘ozlarining haqi sifatida kiritilayotgan mol-mulkning pulda ifodalangan bahosi baholovchi tashkilot tomonidan chiqarilishi zarur.	7.14. Если номинальная стоимость оплачиваемых не денежными средствами акций и иных ценных бумаг Общества составляет более двухсоткратного размера установленной законодательством базовой расчетной величины, то необходима денежная оценка оценочной организацией имущества, вносимого в оплату акций и иных ценных бумаг Общества.	7.14. If the nominal value of the Company’s shares and other securities being paid for by means other than cash exceeds two hundred times the base calculation amount established by law, the monetary value of the property contributed as payment for the Company’s shares and other securities must be determined by a valuation organization.
7.15. Jamiyatning ustav fondi (ustav kapitali) aksiyalarning nominal qiymatini kamaytirish yoki aksiyalarning umumiy sonini qisqartirish yo‘li bilan, shu jumladan, aksiyalarning bir qismini keyinchalik bekor qilgan holda Jamiyat tomonidan aksiyalarni olish yo‘li bilan kamaytirilishi mumkin.	7.15. Уставный фонд (уставный капитал) Общества может быть уменьшен путем уменьшения номинальной стоимости акций или сокращения их общего количества, в том числе путем приобретения части акций Обществом с последующим их аннулированием.	7.15. The Company’s charter fund (charter capital) may be reduced by decreasing the nominal value of shares or by reducing the total number of shares, including by repurchasing and subsequently cancelling part of the shares.
7.16. Jamiyatning ustav fondini (ustav kapitalini) kamaytirish to‘g‘risidagi va Jamiyat	7.16. Решения об уменьшении уставного фонда (уставного капитала) Общества	7.16. Decisions regarding the reduction of the Company’s charter fund (charter

ustaviga tegishli o‘zgartirishlar kiritish haqidagi qarorlar aksiyadorlarning umumiy yig‘ilishi tomonidan qabul qilinadi.	и о внесении соответствующих изменений в устав Общества принимаются общим собранием акционеров.	capital) and amendments to the Company’s Charter shall be adopted by the general meeting of shareholders.
7.17. Jamiyatning ustav fondini (ustav kapitalini) kamaytirish to‘g‘risida qaror qabul qilinayotganda aksiyadorlarning umumiy yig‘ilishi ustav fondini (ustav kapitalini) kamaytirish sabablarini ko‘rsatadi va uni kamaytirish tartibini belgilaydi.	7.17. Принимая решение об уменьшении уставного фонда (уставного капитала) Общества, общее собрание акционеров указывает причины уменьшения уставного фонда (уставного капитала) и устанавливает порядок его уменьшения.	7.17. When making a decision to reduce the Company’s charter fund (charter capital), the general meeting of shareholders shall specify the reasons for the reduction and determine the procedure for its implementation.
7.18. Jamiyat ustav fondini (ustav kapitalini) kamaytirish to‘g‘risida qaror qabul qilingan sanadan e’tiboran o‘ttiz kundan kechiktirmay o‘z kreditorlarini bu haqda yozma shaklda xabardor qiladi. Kreditorlar Jamiyatning ustav fondini (ustav kapitalini) kamaytirish to‘g‘risida o‘zlariga bildirish yuborilgan sanadan e’tiboran o‘ttiz kundan kechiktirmay Jamiyatdan o‘z majburiyatlarini muddatidan oldin bajarishini va ustav fondi (ustav kapitali) kamaytirilishi bilan bog‘liq zararlarning o‘rnini qoplashini talab qilishga haqli.	7.18. Не позднее тридцати дней с даты принятия решения об уменьшении уставного фонда (уставного капитала), Общество в письменной форме уведомляет об этом своих кредиторов. Кредиторы вправе не позднее тридцати дней с даты направления им уведомления об уменьшении уставного фонда (уставного капитала) Общества потребовать от Общества досрочного исполнения его обязательств и возмещения, связанных с этим убытков.	7.18. From the date of adoption of the decision to reduce the charter fund (charter capital), the Company shall notify its creditors in writing no later than thirty days. Creditors shall have the right, within thirty days from the date of notification, to demand that the Company fulfill its obligations in advance and compensate for losses associated with the reduction of the charter fund (charter capital).
VIII bo‘lim. Jamiyat boshqaruv organlari, ularni shakllantirish tartibi va vakolatlari	**Раздел VIII. Органы управления Общества, порядок их формирования и полномочия этих органов**	**Section VIII. Governing Bodies of the Company, Their Formation and Powers**
8.1. Aksiyadorlarning umumiy yig‘ilishi, Kuzatuv kengashi va ijroiya organi (Boshqaruv) Jamiyatning boshqaruv organlaridir.	8.1. Органами управления Общества являются общее собрание акционеров, Наблюдательный совет и исполнительный орган (Правление).	8.1. The general meeting of shareholders, the Supervisory Board, and the executive body (Management) shall constitute the governing bodies of the Company.
8.2. **Aksiyadorlarning umumiy yig‘ilishi** Jamiyatning yuqori boshqaruv organidir. Agar Jamiyatning barcha oddiy aksiyalari bitta aksiyadorga tegishli bo‘lsa aksiyadorlarning umumiy yig‘ilishi o‘tkazilmaydi. Mazkur ustav	8.2. **Общее собрание акционеров** является высшим органом управления Общества. в случае, если все простые акции Общества принадлежат одному акционеру, общие собрания акционеров не проводятся.	8.2. **The general meeting of shareholders** shall be the supreme governing body of the Company. If all ordinary shares of the Company are owned by a single shareholder, the general meeting

bilan aksiyadorlarning umumiy yig‘ilishi vakolatiga kiritilgan masalalar bo‘yicha qarorlar bunday aksiyador tomonidan yakka tartibda qabul qilinadi hamda yozma shaklda rasmiylashtirilishi kerak.	Решения по вопросам, отнесенным настоящим уставом к компетенции общего собрания акционеров, принимаются таким акционером единолично и подлежат оформлению в письменной форме.	of shareholders shall not be held. Decisions on matters within the competence of the general meeting of shareholders under this Charter shall be made individually by such shareholder and shall be formalized in writing.
8.3. Aksiyadorlarning umumiy yig‘ilishini Jamiyat kuzatuv kengashining raisi, u uzrli sabablarga ko‘ra bo‘lmagan taqdirda esa, Jamiyat kuzatuv kengashining a’zolaridan biri olib boradi.	8.3. Общее собрание акционеров ведет председатель наблюдательного совета Общества, а в случае его отсутствия по уважительным причинам – один из членов Наблюдательного совета Общества.	8.3. The general meeting of shareholders shall be chaired by the Chairman of the Supervisory Board of the Company, or, in case of his/her valid absence, by one of the members of the Supervisory Board.
8.4. Jamiyat har yili aksiyadorlarning umumiy yig‘ilishini (aksiyadorlarning yillik umumiy yig‘ilishini) o‘tkazishi shart.	8.4. Общество обязано ежегодно проводить общее собрание акционеров (годовое общее собрание акционеров).	8.4. The Company shall hold a general meeting of shareholders annually (annual general meeting of shareholders).
8.5. Aksiyadorlarning yillik umumiy yig‘ilishi moliya yili tugaganidan keyin olti oydan kechiktirmay o‘tkaziladi. Odatda, aksiyadorlarning yillik umumiy yig‘ilishi iyun oyining to‘rtinchi haftasi-juma kuni o‘tkaziladi. Aksiyadorlarning yillik umumiy yig‘ilishida Jamiyatning kuzatuv kengashini va taftish komissiyasini saylash to‘g‘risidagi, Jamiyatning boshqaruv raisi va a’zolari bilan tuzilgan shartnomaning muddatini uzaytirish, uni qayta tuzish yoki bekor qilish mumkinligi haqidagi masalalar hal etiladi, shuningdek “Aksiyadorlik jamiyatlari va aksiyadorlarning huquqlarini himoya qilish to‘g‘risida”gi Qonunning 59-moddasi birinchi qismining o‘n ikkinchi va o‘n uchinchi xatboshilariga va mazkur ustavga muvofiq Jamiyatning yillik hisoboti, Jamiyat boshqaruvi va kuzatuv kengashining Jamiyatni rivojlantirish strategiyasiga erishish	8.5. Годовое общее собрание акционеров проводится не позднее чем через шесть месяцев после окончания финансового года. Как правило, годовое общее собрание акционеров проводится в пятницу четвертой недели июня месяца. На годовом общем собрании акционеров решаются вопросы об избрании Наблюдательного совета и ревизионной комиссии Общества, о возможности продления срока, перезаключения или расторжения договора с Председателем и членами правления Общества, а также рассматриваются годовой отчет Общества, отчеты Правления и Наблюдательного совета Общества о принимаемых мерах по достижению стратегии развития Общества и иные документы в соответствии с абзацами двенадцатым и тринадцатым части первой	8.5. The annual general meeting of shareholders shall be held no later than six months after the end of the financial year. As a rule, the annual general meeting of shareholders is held on Friday of the fourth week of June. The annual general meeting of shareholders shall resolve issues regarding the election of the Company’s Supervisory Board and Audit commission, extension, re-execution, or termination of agreements concluded with the Chairman and members of the Management Board, and, in accordance with the first part of Articles 59.12 and 59.13 of the Law “On Joint-Stock Companies and Protection of Shareholders’ Rights” and this Charter, shall review the Company’s annual report, reports of the Management and the Supervisory Board on measures taken

bo‘yicha ko‘rilayotgan chora-tadbirlar to‘g‘risidagi hisobotlari va boshqa hujjatlari ko‘rib chiqiladi.	статьи 59 Закона «Об акционерных обществах и защите прав акционеров» и настоящим уставом.	to achieve the Company’s development strategy, and other documents.
8.6. Aksiyadorlarning yillik umumiy yig‘ilishidan tashqari o‘tkaziladigan umumiy yig‘ilishlari navbatdan tashqari yig‘ilishlardir.	8.6. Проводимые помимо годового общие собрания акционеров являются внеочередными.	8.6. General meetings of shareholders held apart from the annual general meeting shall be extraordinary meetings.
8.7. Aksiyadorlarning umumiy yig‘ilishini o‘tkazish sanasi va tartibi, yig‘ilish o‘tkazilishi haqida aksiyadorlarga xabar berish tartibi, aksiyadorlarning umumiy yig‘ilishini o‘tkazishga tayyorgarlik vaqtida aksiyadorlarga beriladigan materiallarning (axborotning) ro‘yxati Jamiyatning Kuzatuv kengashi tomonidan belgilanadi.	8.7. Дата и порядок проведения общего собрания акционеров, порядок сообщения акционерам о его проведении, перечень предоставляемых акционерам материалов (информации) при подготовке к проведению общего собрания акционеров устанавливаются наблюдательным советом Общества.	8.7. The date and procedure for holding the general meeting of shareholders, the procedure for notifying shareholders of the meeting, and the list of materials (information) provided to shareholders during preparation for the meeting shall be determined by the Supervisory Board of the Company.
8.8. Aksiyadorlar umumiy yig‘ilishining vakolat doirasiga quyidagilar kiradi:	8.8. К компетенции общего собрания акционеров относятся:	8.8. The competence of the general meeting of shareholders shall include the following:
8.8.1. Jamiyat ustaviga o‘zgartirish va qo‘shimchalar kiritish yoki Jamiyatning yangi tahrirdagi ustavini tasdiqlash.	8.8.1. Внесение изменений и дополнений в устав Общества или утверждение устава Общества в новой редакции.	8.8.1. Making amendments and additions to the Company’s Charter or approving the new edition of the Charter.
8.8.2. Jamiyatni qayta tashkil etish;	8.8.2. Реорганизация Общества.	8.8.2. Reorganizing the Company.
8.8.3. Jamiyatni tugatish, tugatuvchini (tugatish komissiyasini) tayinlash hamda oraliq va yakuniy tugatish balanslarini tasdiqlash;	8.8.3. Ликвидация Общества, назначение ликвидатора (ликвидационной комиссии) и утверждение промежуточного и окончательного ликвидационных балансов;	8.8.3. Liquidating the Company, appointing a liquidator (liquidation commission), and approving interim and final liquidation balances.
8.8.4. Jamiyat kuzatuv kengashining son tarkibini belgilash, ularning a’zolarini saylash va a’zolarning vakolatlarini muddatidan ilgari tugatish;	8.8.4. Определение количественного состава наблюдательного совета Общества, избрание их членов и досрочное прекращение их полномочий.	8.8.4. Determining the number of members of the Supervisory Board, electing its members, and terminating their powers early.
8.8.5. E’lon qilingan aksiyalarning eng ko‘p miqdorini belgilash.	8.8.5. Определение предельного размера объявленных акций.	8.8.5. Determining the maximum number of authorized shares.
8.8.6. Jamiyatning ustav fondini (ustav kapitalini) kamaytirish.	8.8.6. Уменьшение уставного фонда (уставного капитала) Общества.	8.8.6. Reducing the Company’s charter fund (charter capital).

8.8.7. O‘z aksiyalarini olish.	8.8.7. Приобретение собственных акций.	8.8.7. Acquisition of own shares.
8.8.8. Jamiyatning tashkiliy tuzilmasini tasdiqlash, boshqaruv raisi va a’zolarini saylash (tayinlash) va ularning vakolatlarini muddatidan ilgari tugatish. Shuningdek, Jamiyat kuzatuv kengashi Jamiyatning boshqaruvi raisi va a’zolari bilan tuzilgan shartnomani, agar ular Jamiyat ustavini qo‘pol tarzda buzsa yoki ularning harakatlari (harakatsizligi) tufayli Jamiyatga zarar yetkazilgan bo‘lsa, muddatidan ilgari tugatish (bekor qilish) huquqiga ega.	8.8.8. Утверждение организационной структуры Общества, избрание (назначение) Председателя и членов правления и досрочное прекращение их полномочий. При этом, наблюдательный совет Общества имеет право досрочного прекращения (расторжения) договора с председателем и членами правления Общества при совершении ими грубых нарушений устава Общества или причинении Общества убытков их действиями (бездействием).	8.8.8. Approving the organizational structure of the Company, electing (appointing) the Chairman and members of the Management Board, and terminating their powers early. In addition, the Supervisory Board shall have the right to terminate (cancel) the agreement concluded with the Chairman and members of the Management Board prematurely if they grossly violate the Charter of the Company or cause harm to the Company through their actions or inaction.
8.8.9. Jamiyat taftish komissiyasining a’zolarini saylash va ularning vakolatlarini muddatidan ilgari tugatish, shuningdek, taftish komissiyasi to‘g‘risidagi nizomni tasdiqlash.	8.8.9. Избрание членов ревизионной комиссии Общества и досрочное прекращение их полномочий, а также утверждение положения о ревизионной комиссии.	8.8.9. Electing members of the Audit commission and terminating their powers early, as well as approving the regulation of the Audit commission.
8.8.10. Jamiyatning yillik hisobotini, shuningdek, Jamiyat faoliyatining asosiy yo‘nalishlari va maqsadidan kelib chiqqan holda Jamiyatni o‘rta muddatga va uzoq muddatga rivojlantirishning aniq muddatlari belgilangan strategiyasini tasdiqlash. Zarur hollarda Jamiyatning tasdiqlangan rivojlantirish strategiyalariga o‘zgartirish va qo‘shimchalar kiritish.	8.8.10. Утверждение годового отчета, а также стратегии развития Общества на среднесрочный и долгосрочный период с определением ее конкретных сроков исходя из основных направлений и цели деятельности Общества. В необходимых случаях внесение изменений и дополнений в утвержденные стратегии развития Общества.	8.8.10. Approving the Company’s annual report, as well as the strategy for medium-term and long-term development of the Company with clearly defined timelines, based on the main areas of activity and objectives of the Company; making amendments and additions to the approved development strategies as necessary.
8.8.11. Jamiyatning foydasi va zararlarini taqsimlash.	8.8.11. Распределение прибыли и убытков Общества.	8.8.11. Approving the distribution of the Company’s profit and losses.
8.8.12. Jamiyat kuzatuv kengashining va taftish komissiyasining o‘z vakolat doirasiga kiradigan masalalar yuzasidan, shu jumladan, Jamiyatni boshqarishga doir qonunchilikda	8.8.12. Заслушивание отчетов наблюдательного совета и заключений ревизионной комиссии Общества по вопросам, входящим в их компетенцию,	8.8.12. Considering reports of the Supervisory Board and conclusions of the Audit commission on matters within their competence, including compliance with legal

belgilangan talablarga rioya etilishi yuzasidan Jamiyat kuzatuv kengashining hisobotlarini va taftish komissiyasining xulosalarini eshitish.	в том числе по соблюдению установленных законодательством требований по управлению Обществом.	requirements related to the Company's management.
8.8.13. Majburiy auditorlik tekshiruvini o'tkazish uchun auditorlik tashkilotini belgilash, ushbu tashkilotning xizmatlariga to'lanadigan eng ko'p haq miqdori va u bilan shartnoma tuzish (shartnomani bekor qilish) to'g'risida qaror qabul qilish.	8.8.13. Принятие решения об определении аудиторской организации для проведения обязательной аудиторской проверки, о предельном размере оплаты ее услуг и заключении (расторжении) с ней договора.	8.8.13. Appointing an auditing organization for the purpose of conducting mandatory audits, determining the maximum fee for its services, and entering into (or terminating) a contract with such organization.
8.8.14. Aksiyadorlar umumiy yig'ilishining reglamentini tasdiqlash.	8.8.14. Утверждение регламента общего собрания акционеров.	8.8.14. Approval of the rules of procedure for the general meeting of shareholders.
8.8.15. Aksiyalarni maydalash va yiriklashtirish.	8.8.15. Дробление и консолидация акций.	8.8.15. Splitting and consolidating shares.
8.8.16. Jamiyatning boshqaruv raisi va a'zolariga to'lanadigan haq va (yoki) kompensatsiyalarni eng yuqori miqdorlarini belgilash.	8.8.16. Установление предельных размеров, выплачиваемых председателю и членам правления Общества вознаграждений и (или) компенсаций.	8.8.16. Determining the maximum amount of remuneration and/or compensation payable to the Chairman and members of the Management Board.
8.8.17. O'zbekiston Respublikasi "Aksiyadorlik jamiyatlari va aksiyadorlarning huquqlarini himoya qilish to'g'risida" Qonunining 8- va 9-boblarida nazarda tutilgan hollarda Jamiyat tomonidan bitimlar tuzish to'g'risida qaror qabul qilish.	8.8.17. Принятие решения о совершении Обществом сделок в случаях, предусмотренных главами 8 и 9 Закона Республики Узбекистан «Об акционерных обществах и защите прав акционеров».	8.8.17. Approving transactions by the Company in cases provided for by Chapters 8 and 9 of the Law of the Republic of Uzbekistan "On Joint-Stock Companies and Protection of Shareholders' Rights".
8.8.18. Jamiyatning kundalik xo'jalik faoliyati bilan bog'liq bitmlarni aniqlash.	8.8.18. Определение сделок, связанных с текущей хозяйственной деятельностью Общества.	8.8.18. Determining transactions related to the daily economic activities of the Company.
8.8.19. Xayriya (homiylik) yoki beg'araz yordamni eng ko'p miqdorlarini belgilash.	8.8.19. Определение предельных размеров благотворительной (спонсорской) или безвозмездной помощи.	8.8.19. Establishing maximum amounts for charitable (sponsorship) or gratuitous assistance.
8.8.20. Mustaqil professional tashkilotlar – maslahatchilarni jalb qilgan holda, biznes jarayonlar va loyihalarning Jamiyat rivojlanish	8.8.20. Принятие решения о проведении ежегодного анализа соответствия бизнес-процессов и проектов целям развития Общества с привлечением независимых	8.8.20. Deciding, with the involvement of independent professional organizations – consultants, on conducting an annual analysis of the compliance of business processes and

maqsadlariga muvofiqligining har yillik tahlilini o‘tkazish bo‘yicha qaror qabul qilish.	профессиональных организаций – консультантов.	projects with the Company’s development objectives.
8.8.21. “Ichki nazorat”, “Dividend siyosati”, “Manfaatlar qarama-qarshiligi vaqtida harakat qilish tartibi to‘g‘risida”gi nizomlarni tasdiqlash.	8.8.21. Утверждение положений о «внутреннем контроле», о «дивидендной политике», о «порядке действий при конфликте интересов».	8.8.21. Approving the regulations on “Internal Control,” “Dividend Policy,” and “Procedure for Action in Case of Conflict of Interests.”
8.8.22. Auditorlik tashkilotlarining hisoblarini har yili tasdiqlash.	8.8.22. Ежегодное утверждение отчетов аудиторских организаций.	8.8.22. Approving the accounts of auditing organizations annually.
8.8.23. Jamiyatning ustav fondini (ustav kapitalini) ko‘paytirish bo‘yicha qaror qabul qilish.	8.8.23. Принятие решения по увеличению уставного фонда (уставного капитала) Общества.	8.8.23. Adopting a decision on increasing the Company’s charter fund (charter capital).
8.8.24. Qimmatli qog‘ozlar chiqarilishi to‘g‘risidagi qaror (aksiyalar, obligatsiyalar) va emissiya risolasini tasdiqlash.	8.8.24. Утверждение решения о выпуске ценных бумаг (акций, облигаций) и проспекта эмиссии.	8.8.24. Approving decisions on the issuance of securities (shares, bonds) and the issue prospectus.
8.8.25. Qimmatli qog‘ozlar chiqarilishi to‘g‘risidagi qarorga (aksiyalar, obligatsiyalar) va emissiya risolasiga o‘zgartirishlar va (yoki) qo‘shimchalar kiritish va ularning matnini tasdiqlash.	8.8.25. Внесение изменений и (или) дополнений в решение о выпуске ценных бумаг (акций, облигаций) и проспект эмиссии и утверждение их текста.	8.8.25. Making amendments and/or additions to the decision on the issuance of securities (shares, bonds) and the issue prospectus and approving their text.
8.8.26. O‘zbekiston Respublikasi “Aksiyadorlik jamiyatlari va aksiyadorlarning huquqlarini himoya qilish to‘g‘risida” Qonunining 34-moddasiga muvofiq aksiyalarni joylashtirish (tashkil etilgan qimmatli qog‘ozlar savdolariga chiqarish) narxini belgilash.	8.8.26. Определение цены размещения (выставления на организованные торги ценными бумагами) акций в соответствии со статьей 34 Закона Республики Узбекистан «Об акционерных обществах и защите прав акционеров».	8.8.26. Determining the placement price of shares (offering on organized securities markets) in accordance with Article 34 of the Law of the Republic of Uzbekistan “On Joint-Stock Companies and Protection of Shareholders’ Rights.”
8.8.27. Mazkur Jamiyat ustaviga va qonunchilikka muvofiq boshqa masalalarni hal etish.	8.8.27. Решение иных вопросов в соответствии с законодательством и настоящим уставом Общества.	8.8.27. Resolving other matters in accordance with this Charter and the legislation.
8.9. Aksiyadorlar umumiy yig‘ilishining vakolat doirasiga kiritilgan masalalar Jamiyatning boshqaruviga hal qilish uchun berilishi mumkin emas.	8.9. Вопросы, отнесенные к компетенции общего собрания акционеров, не могут быть переданы на решение правлению Общества.	8.9. Matters within the competence of the general meeting of shareholders may not be delegated to the Company’s Management for resolution.

8.10. Aksiyadorlarning umumiy yig‘ilishi tomonidan qabul qilingan qarorlar, shuningdek, ovoz berish yakunlari aksiyadorlar e’tiboriga:	8.10. Решения, принятые общим собранием акционеров, а также итоги голосования доводятся до сведения акционеров путем:	8.10. Decisions adopted by the general meeting of shareholders, as well as the voting results, shall be communicated to the shareholders:
- aksiyadorlar umumiy yig‘ilishi tugaganidan so‘ng e’lon qilish;	- их оглашения после окончания общего собрания акционеров;	- by announcement after the close of the general meeting of shareholders;
- aksiyadorlar umumiy yig‘ilish bayonnomasi tuzilgan sanadan ikki ish kuni davomida muhim fakt to‘g‘risidagi ma’lumotlarni oshkor qilish yo‘llari bilan yetkaziladi.	- раскрытия информации в сообщении о существенном факте в течение двух рабочих дней с даты составления протокола общего собрания акционеров.	- by disclosure of information on material facts within two business days from the date of drawing up the minutes of the general meeting of shareholders.
Agar Jamiyat aksiyalari fond birjasining listingiga kiritilgan bo‘lsa, Jamiyat fond birjasining rasmiy veb-saytida tegishli axborotni e’lon qilishi shart.	В случае нахождения акций Общества в листинге фондовой биржи, Общество обязано также опубликовать на официальном веб-сайте фондовой биржи соответствующую информацию.	If the Company’s shares are included in the stock exchange listing, the Company shall publish the relevant information on the official website of the stock exchange.
8.11. Jamiyat ovoz beruvchi aksiyalarining hammasi bo‘lib kamida bir foiziga egalik qiluvchi aksiyadorlar (aksiyador) jamiyatning moliya yili tugaganidan keyin to‘qson kundan kechiktirmay, aksiyadorlarning yillik umumiy yig‘ilishi kun tartibiga masalalar kiritishga hamda Jamiyatning kuzatuv kengashiga va taftish komissiyasiga (taftishchiligiga) ushbu kengashning va komissiyaning (taftishchilarning) son tarkibidan oshmaydigan tarzda nomzodlar ko‘rsatishga haqli, bundan kuzatuv kengashining mustaqil a’zoligiga nomzodlar ko‘rsatish mustasno.	8.11. Акционеры (акционер), владеющие в совокупности не менее чем одним процентом голосующих акций общества, не позднее девяноста дней после окончания финансового года общества, вправе внести вопросы в повестку дня годового общего собрания акционеров и выдвинуть кандидатов в наблюдательный совет и ревизионную комиссию (ревизоры) общества, число которых не может превышать количественного состава настоящего совета и комиссии (ревизоров), за исключением выдвижения кандидатов в независимые члены наблюдательного совета;	8.11. Shareholders (a shareholder) holding in aggregate at least one percent of the Company’s voting shares shall have the right, no later than ninety days after the end of the Company’s financial year, to propose items for inclusion in the agenda of the annual general meeting of shareholders and to nominate candidates to the Supervisory Board and the Audit commission (Auditor) of the Company in a number not exceeding the numerical composition of such Board and Commission, except for the nomination of candidates for independent membership of the Supervisory Board.
8.12. Aksiyadorlar (aksiyador) Jamiyat kuzatuv kengashi va taftish komissiyasiga o‘zlari ko‘rsatgan nomzodlar ro‘yxatiga	8.12. Акционеры (акционер) вправе внести изменения в список выдвинутых ими кандидатов в Наблюдательный совет	8.12. Shareholders (a shareholder) shall have the right to make amendments to the list of candidates nominated by them to the

aksiyadorlarning yillik umumiy yig‘ilishi o‘tkazilishi to‘g‘risidagi xabar e’lon qilingan sanadan e’tiboran uch ish kunidan kechiktirmay o‘zgartirishlar kiritishga haqli.	и ревизионную комиссию Общества не позднее трех рабочих дней с даты опубликования сообщения о проведении годового общего собрания акционеров.	Supervisory Board and the Audit Committee no later than three business days from the date of publication of the notice on convening the annual general meeting of shareholders.
8.13. Aksiyadorlar, shu jumladan, minoritar aksiyadorlar ovoz berishda birgalikdagi pozitsiyasini shakllantirish uchun aksiyadorlik bitimini tuzishi mumkin.	8.13. Акционеры, включая миноритарных акционеров, могут заключить акционерное соглашение для формирования совместной позиции при голосовании.	8.13. Shareholders, including minority shareholders, may enter into a shareholders’ agreement in order to form a coordinated position in voting.
8.14. **Kuzatuv kengashi** Jamiyatning faoliyatiga umumiy rahbarlikni amalga oshiradi.	8.14. **Наблюдательный совет** осуществляет общее руководство деятельностью Общества.	8.14. The Supervisory Board shall exercise overall supervision over the Company’s activities.
8.15. Jamiyat kuzatuv kengashning son tarkibi 7 (yetti) kishidan iborat, shundan, 3 (uch) kishi mustaqil a’zolar sifatida Kuzatuv kengashi tarkibiga kiritiladi.	8.15. Количественный состав наблюдательного совета Общества состоит из 7 (семь) человек, из них 3 (три) человека, входящих в состав наблюдательного совета в качестве независимых членов.	8.15. The Supervisory Board of the Company shall consist of 7 (seven) members, including 3 (three) independent members.
8.16. Jamiyat kuzatuv kengashining vakolat doirasiga quyidagilar kiradi:	8.16. К компетенции наблюдательного совета Общества относится:	8.16. The competence of the Company’s Supervisory Board shall include the following:
8.16.1. Jamiyatni rivojlantirish strategiyasiga erishish bo‘yicha ko‘rilayotgan chora-tadbirlar to‘g‘risida Jamiyat boshqaruvining hisobotini muntazam ravishda eshitib borgan holda Jamiyat faoliyatining ustuvor yo‘nalishlarini belgilash.	8.16.1. определение приоритетных направлений деятельности Общества с регулярным заслушиванием отчета правления Общества о принимаемых мерах по достижению стратегии развития Общества;	8.16.1. Determining priority areas of the Company’s activities while regularly hearing reports of the Company’s Management on measures taken to achieve the Company’s development strategy.
8.16.2. Aksiyadorlarning yillik va navbatdan tashqari umumiy yig‘ilishlarini chaqirish, bundan O‘zbekiston Respublikasi “Aksiyadorlik jamiyatlari va aksiyadorlarning huquqlarini himoya qilish to‘g‘risida”gi Qonuni 65-moddasining o‘n birinchi qismida nazarda tutilgan hollar mustasno.	8.16.2. Созыв годовых и внеочередных общих собраний акционеров, за исключением случаев, предусмотренных частью одиннадцатой статьи 65 Закона Республики Узбекистан «Об акционерных обществах и защите прав акционеров».	8.16.2. Convening annual and extraordinary general meetings of shareholders, except for the cases provided for in Part Eleven of Article 65 of the Law of the Republic of Uzbekistan “On Joint-Stock Companies and Protection of Shareholders’ Rights.”

8.16.3. Aksiyadorlar umumiy yig‘ilishining kun tartibini tayyorlash.	8.16.3. Подготовка повестки дня общего собрания акционеров.	8.16.3. Preparing the agenda of the general meeting of shareholders.
8.16.4. Aksiyadorlarning umumiy yig‘ilishi o‘tkaziladigan sana, vaqt va joyini belgilash.	8.16.4. Определение даты, времени и места проведения общего собрания акционеров.	8.16.4. Determining the date, time, and venue of the general meeting of shareholders.
8.16.5. Aksiyadorlarning umumiy yig‘ilishi o‘tkazilishi haqida xabar qilish uchun Jamiyat aksiyadorlarining reestrini shakllantirish sanasini belgilash.	8.16.5. Определение даты формирования реестра акционеров Общества для оповещения о проведении общего собрания акционеров.	8.16.5. Determining the date for formation of the register of the Company’s shareholders for the purpose of notifying shareholders of the general meeting of shareholders.
8.16.6. O‘zbekiston Respublikasi “Aksiyadorlik jamiyatlari va aksiyadorlarning huquqlarini himoya qilish to‘g‘risida”gi Qonunining 59-moddasi birinchi qismining ikkinchi xatboshisida nazarda tutilgan masalalarni aksiyadorlarning umumiy yig‘ilishi hal qilishi uchun kiritish.	8.16.6. Внесение на решение общего собрания акционеров вопросов, предусмотренных абзацем вторым части первой статьи 59 Закона Республики Узбекистан «Об акционерных обществах и защите прав акционеров».	8.16.6. Submitting for consideration by the general meeting of shareholders matters provided for in Paragraph Two of Part One of Article 59 of the Law of the Republic of Uzbekistan “On Joint-Stock Companies and Protection of Shareholders’ Rights.”
8.16.7. Mol-mulkning bozor qiymatini belgilashni tashkil etish.	8.16.7. Организация установления рыночной стоимости имущества.	8.16.7. Organizing the determination of the market value of property.
8.16.8. Qonunchilikda va mazkur ustavda nazarda tutilgan hollarda Jamiyatning Boshqaruv raisi va a’zolarini vakolatlarini muddatidan ilgari tugatish.	8.16.8. Досрочное прекращение полномочий председателя и членов Правления Общества, в случаях предусмотренных законодательством и настоящим уставом.	8.16.8. Early termination of the powers of the Chairman and members of the Management Board of the Company in cases provided for by the legislation and this Charter.
8.16.9. Jamiyatning yillik biznes-rejasini tasdiqlash.	8.16.9. Утверждение годового бизнес-плана Общества.	8.16.9. Approving the Company’s annual business plan.
8.16.10. Ichki audit xizmatini tashkil etish va uning xodimlarini tayinlash, shuningdek, har chorakda uning hisobotlarini eshitib borish.	8.16.10. Создание службы внутреннего аудита и назначение её работников, а также ежеквартальное заслушивание ее отчетов.	8.16.10. Establishing the internal audit service and appointing its employees, as well as hearing its reports on a quarterly basis.
8.16.11. Jamiyat ijroiya organining faoliyatiga dahldor har qanday hujjatlardan erkin foydalanish va Jamiyat kuzatuv kengashi zimmasiga yuklatilgan vazifalarni bajarish uchun bu hujjatlarni ijroiya organidan olish.	8.16.11. Доступ к любым документам, касающимся деятельности исполнительного органа Общества, и получение их от исполнительного органа для исполнения возложенных на наблюдательный совет	8.16.11. Having unrestricted access to any documents related to the activities of the Company’s executive body and obtaining such documents from the executive body for the performance of the duties assigned to the

Jamiyat kuzatuv kengashi va uning a’zolari olingan hujjatlardan faqat xizmat maqsadlarida foydalanishi mumkin.	Общества обязанностей. Полученные документы могут использоваться наблюдательным советом Общества и его членами исключительно в служебных целях.	Supervisory Board. The Supervisory Board and its members may use the obtained documents solely for official purposes.
8.16.12. Auditorlik tekshiruvini o‘tkazish (majburiy auditorlik tekshiruvi bundan mustasno), auditorlik tashkilotini belgilash, uning xizmatlariga to‘lanadigan eng ko‘p haq miqdori va u bilan shartnoma tuzish (shartnomani bekor qilish) to‘g‘risida qaror qabul qilish.	8.16.12. Принятие решения о проведении аудиторской проверки (кроме обязательной аудиторской проверки), об определении аудиторской организации, предельном размере оплаты ее услуг и заключении (расторжении) с ней договора.	8.16.12. Making decisions on conducting an audit (other than a mandatory audit), appointing an audit organization, determining the maximum amount of remuneration payable for its services, and entering into (or terminating) an agreement with such audit organization.
8.16.13. Jamiyatning taftish komissiyasi a’zolariga to‘lanadigan haq va kompensatsiyalarning miqdorlari yuzasidan tavsiyalar berish.	8.16.13. Дача рекомендаций по размерам выплачиваемых членам ревизионной комиссии Общества вознаграждений и компенсаций.	8.16.13. Making recommendations on the amounts of remuneration and compensations payable to the members of the Company’s Revision Commission.
8.16.14. Dividend miqdori, uni to‘lash shakli va tartibi yuzasidan tavsiyalar berish.	8.16.14. Дача рекомендаций по размеру дивиденда, форме и порядку его выплаты.	8.16.14. Making recommendations on the amount of dividends, as well as the form and procedure for their payment.
8.16.15. Jamiyatning zaxira fondidan va boshqa fondlaridan foydalanish.	8.16.15. Использование резервного и иных фондов Общества.	8.16.15. Use of the Company’s reserve fund and other funds.
8.16.16. Jamiyatning filiallarini tashkil etish va vakolatxonalarini ochish.	8.16.16. Создание филиалов и открытие представительств Общества.	8.16.16. Establishment of the Company’s branches and opening of representative offices.
8.16.17. Jamiyatning sho‘ba va tobe xo‘jalik jamiyatlarini tashkil etish.	8.16.17. Создание дочерних и зависимых хозяйственных обществ Общества.	8.16.17. Establishment of the Company’s subsidiaries and dependent business entities.
8.16.18. O‘zbekiston Respublikasi “Aksiyadorlik jamiyatlari va aksiyadorlarning huquqlarini himoya qilish to‘g‘risida”gi Qonunining 8- va 9-boblarida nazarda tutilgan hollarda bitimlar tuzish haqida qaror qabul qilish.	8.16.18. Принятие решения о совершении сделок в случаях, предусмотренных главами 8 и 9 Закона Республики Узбекистан «Об акционерных обществах и защите прав акционеров».	8.16.18. Making decisions on entering into transactions in cases provided for in Chapters 8 and 9 of the Law of the Republic of Uzbekistan “On Joint-Stock Companies and Protection of Shareholders’ Rights”.

8.16.19. Jamiyatning tijorat va notijorat tashkilotlardagi ishtiroki bilan bog‘liq bitimlarni qonunchilikda belgilangan tartibda tuzish.	8.16.19. Заключение сделок, связанных с участием Общества в коммерческих и некоммерческих организациях, в порядке, установленном законодательством.	8.16.19. Entering into transactions related to the Company’s participation in commercial and non-commercial organizations in accordance with the procedure established by law.
8.16.20. Jamiyatning korporativ obligatsiyalarini qaytarib sotib olish to‘g‘risida qaror qabul qilish.	8.16.20. Принятие решения о выкупе корпоративных облигаций Общества.	8.16.20. Making decisions on the repurchase of the Company’s corporate bonds.
8.16.21. Jamiyat tomonidan korporativ obligatsiyalar, shu jumladan, aksiyalarga ayirboshlanadigan obligatsiyalar chiqarish to‘g‘risida qaror qabul qilish.	8.16.21. Принятие решения о выпуске Обществом корпоративных облигаций, в том числе конвертируемых в акции.	8.16.21. Making decisions on the issuance by the Company of corporate bonds, including bonds convertible into shares.
8.16.22. Qimmatli qog‘ozlarning hosilalarini chiqarish to‘g‘risida qaror qabul qilish.	8.16.22. Принятие решения о выпуске производных ценных бумаг.	8.16.22. Making decisions on the issuance of derivative securities.
8.16.23. Aksiyadorlar umumiy yig‘ilishi qarori bilan belgilangan chegara doirasida jamiyatning boshqaruvi raisi va a’zolariga to‘lanadigan haq va kompensatsiyalar miqdorlarini belgilash.	8.16.23. Установление размеров выплачиваемых председателю и членам Правления Общества вознаграждений и (или) компенсаций, в пределах установленных решением общего собрания акционеров.	8.16.23. Determining, within the limits established by a resolution of the General Meeting of Shareholders, the amounts of remuneration and compensations payable to the Chairman and members of the Company’s Management Board.
8.16.24. Xayriya (homiylik) yoki beg‘araz yordam ko‘rsatish (olish) tartibi va shartlarini belgilash.	8.16.24. Определение порядка и условий оказания (получения) благотворительной (спонсорской) или безвозмездной помощи.	8.16.24. Establishing the procedure and conditions for providing (receiving) charitable (sponsorship) or gratuitous assistance.
8.16.25. Aksiyadorlarning umumiy yig‘ilishi tomonidan belgilangan doirada, xayriya (homiylik) yoki beg‘araz yordam ko‘rsatish bo‘yicha qaror qabul qilish.	8.16.25. Принятие решения об оказании благотворительной (спонсорской) или безвозмездной помощи в пределах, установленных общим собранием акционеров.	8.16.25. Making decisions on providing charitable (sponsorship) or gratuitous assistance within the limits established by the General Meeting of Shareholders.
8.16.26. Korporativ maslahatchini tayinlash va uning faoliyati tartibini belgilovchi nizomni tasdiqlash.	8.16.26. Назначение корпоративного консультанта и утверждение положения, определяющего порядок его деятельности.	8.16.26. Appointment of a corporate adviser and approval of the regulations governing the procedure for its activities.

8.16.27. Axborot siyosati to‘g‘risidagi nizomni tasdiqlash.	8.16.27. Утверждение Положения об информационной политике.	8.16.27. Approval of the Information Policy Regulations.
8.16.28. Kuzatuv kengashi qoshida kuzatuv kengashi a’zolaridan iborat Strategiya va investitsiyalar qo‘mitasi, Audit qo‘mitasi, Tayinlovlar va haq to‘lash qo‘mitasi, Korrupsiyaga qarshi kurashish va etika qo‘mitasi tashkil etish va ularning faoliyati tartibini belgilovchi nizomlarni tasdiqlash.	8.16.28. Создание при Наблюдательном совете Комитета по стратегии и инвестициям, Комитета по аудиту, Комитета по назначениям и вознаграждениям, Комитета по противодействию коррупции и этике из числа членов наблюдательного совета и утверждение положений, определяющих порядок их деятельности.	8.16.28. Establishment, under the Supervisory Board, of the Strategy and Investments Committee, Audit Committee, Nomination and Remuneration Committee, Anti-Corruption and Ethics Committee composed of members of the Supervisory Board, and approval of regulations governing the procedure for their activities.
8.16.29. Aksiya va ulushlarga Jamiyat egalik qilayotgan korxona va tashkilotlarning boshqaruv organlarida Jamiyat nomidan uning vakillarini ovoz berish tartibini tasdiqlash.	8.16.29. Утверждение порядка голосования от имени Общества его представителей в органах управления предприятий и организаций акциями и долями, которых владеет Общество.	8.16.29. Approval of the procedure for voting on behalf of the Company by its representatives in the management bodies of enterprises and organizations whose shares and stakes are owned by the Company.
8.16.30. jamiyatning ustav fondini (ustav kapitalini) ko‘paytirish masalalarini, shuningdek jamiyat ustaviga jamiyatning ustav fondini (ustav kapitalini) ko‘paytirish hamda jamiyatning e’lon qilingan aksiyalari sonini kamaytirish bilan bog‘liq o‘zgartish va qo‘shimchalar kiritish to‘g‘risidagi masalalarni hal qilish.	8.16.30. вопросы увеличения уставного фонда (уставного капитала) Общества, а также решение вопросов о внесении изменений и дополнений в устав Общества, связанных с увеличением уставного фонда (уставного капитала) и уменьшением количества объявленных акций Общества.	8.16.30. Resolving issues related to increasing the Company’s charter fund (charter capital), as well as introducing amendments and additions to the Company’s Charter in connection with increasing the Company’s charter fund (charter capital) and reducing the number of the Company’s authorized shares.
8.16.31. aksiyalarni joylashtirish (tashkil etilgan qimmatli qog‘ozlar savdolariga chiqarish) narxini belgilash.	8.16.31. установление цены размещения (выставление на организованные торги ценными бумагами) акций.	8.16.31. Determining the price for the placement of shares (listing on organized securities trading platforms).
8.16.32. jamiyat tomonidan korporativ obligatsiyalar, shu jumladan aksiyalarga ayirboshlanadigan obligatsiyalar chiqarish to‘g‘risida qaror qabul qilish.	8.16.32. принятие решения о выпуске Обществом корпоративных облигаций, в том числе конвертируемых в акции.	8.16.32. Making decisions on the issuance by the Company of corporate bonds, including convertible bonds.
8.16.33. qimmatli qog‘ozlarning hosilalarini chiqarish to‘g‘risida qaror qabul qilish.	8.16.33. принятие решения о выпуске производных ценных бумаг.	8.16.33. Making decisions on the issuance of derivative securities.

8.16.34. jamiyatning korporativ obligatsiyalarini qaytarib sotib olish to‘g‘risida qaror qabul qilish.	8.16.34. принятие решения о выкупе корпоративных облигаций Общества.	8.16.34. Making decisions on the repurchase of the Company’s corporate bonds.
8.16.35. qimmatli qog‘ozlar chiqarilishi to‘g‘risidagi qaror va emissiya risolasini tasdiqlash;	8.16.35. утверждение решения о выпуске ценных бумаг и проспекте эмиссии.	8.16.35. Approval of the decision on the issuance of securities and the securities prospectus.
8.16.36. avval ro‘yxatdan o‘tkazilgan qimmatli qog‘ozlar chiqarilishlariga o‘zgartirish va (yoki) qo‘shimchalar kiritish.	8.16.36. внесение изменений и (или) дополнений в ранее зарегистрированные выпуски ценных бумаг.	8.16.36. Introducing amendments and (or) additions to previously registered issues of securities.
8.16.37. Jamiyat boshqaruv raisi va a’zolarinining vakolatlari muddatidan ilgari tugatilgan taqdirda, ularning vazifalarini (aksiyadorlarning navbatdagi umumiy yig‘ilishigacha bo‘lgan davrda) vaqtincha bajaruvchini tayinlash.	8.16.37. назначение временного исполнителя их обязанностей (до очередного Общего собрания акционеров) в случае досрочного прекращения полномочий председателя и членов правления Общества.	8.16.37. In the event of early termination of the powers of the Chairman and members of the Company’s Management Board, appointing an acting officer to temporarily perform their duties (for the period until the next General Meeting of Shareholders).
8.16.38. Jamiyat ijroiya organining rahbarlik lavozimlariga tanlov o‘tkazish va tanlov asosida munosib nomzodni tasdiqlash uchun aksiyadorlar umumiy yig‘ilishiga kiritish.	8.16.38. Проведение конкурса на руководящие должности исполнительного органа Общества и представление подходящей кандидатуры для утверждения Общему собранию акционеров по результатам конкурса.	8.16.38. Conducting a competitive selection for senior positions of the Company’s executive body and submitting a suitable candidate, selected on a competitive basis, to the General Meeting of Shareholders for approval.
8.16.39. Jamiyatning tashkiliy tuzilmasini ma’qullash, ma’qullangandan so‘ng aksiyadorlar umumiy yig‘ilishiga tasdiqlash uchun kiritish.	8.16.39. Одобрение организационной структуры общества, после одобрения внесение на утверждение общему собранию акционеров.	8.16.39. Approving the Company’s organizational structure and following such approval, submitting it to the General Meeting of Shareholders for final approval.
8.17. Jamiyat kuzatuv kengashining vakolat doirasiga O‘zbekiston Respublikasi “Aksiyadorlik jamiyatlari va aksiyadorlarning huquqlarini himoya qilish to‘g‘risida” gi Qonuni va mazkur ustavga muvofiq boshqa masalalarni hal etish ham kiritilishi mumkin.	8.17. К компетенции наблюдательного совета Общества может быть отнесено решение и иных вопросов в соответствии с Законом Республики Узбекистан «Об акционерных обществах и защите прав акционеров» и настоящим уставом.	8.17. The competence of the Company’s Supervisory Board may also include the resolution of other matters in accordance with the Law of the Republic of Uzbekistan “On Joint-Stock Companies and Protection of Shareholders’ Rights” and this Charter.
8.18. Jamiyat kuzatuv kengashining vakolat doirasiga kiritilgan masalalar hal qilish uchun	8.18. Вопросы, отнесенные к компетенции наблюдательного совета Общества, не могут	8.18. Matters falling within the competence of the Company’s Supervisory

jamiyatning boshqaruviga o‘tkazilishi mumkin emas.	быть переданы на решение правления Общества.	Board may not be delegated to the Company’s management.
8.19. Jamiyat kuzatuv kengashining a’zolari aksiyadorlarning umumiy yig‘ilishi tomonidan uch yil muddatga saylanadi. Aksiyadorlarning umumiy yig‘ilishida saylangan kuzatuv kengashi a’zosi mazkur yig‘ilish bayonnomasida qaysi aksiyadorning vakili ekanligi yoki kuzatuv kengashining qaysi a’zosi mustaqil a’zo ekanligi ko‘rsatilishi kerak.	8.19. Члены наблюдательного совета Общества избираются общим собранием акционеров сроком на три года. В протоколе общего собрания акционеров должно быть указано, какого акционера представляет избранный на общем собрании акционеров член наблюдательного совета или какой член наблюдательного совета является независимым.	8.19. Members of the Company’s Supervisory Board shall be elected by the General Meeting of Shareholders for a term of three years. At the general shareholders' meeting, the minutes must indicate which shareholder a Supervisory Board member represents, or which board member is an independent member.
8.20. Jamiyatning kuzatuv kengashi tarkibiga saylangan shaxslar cheklanmagan tarzda qayta saylanishi mumkin.	8.20. Лица, избранные в состав наблюдательного совета Общества, могут переизбираться неограниченно.	8.20. Persons elected to the Company’s Supervisory Board may be re-elected for an unlimited number of terms.
8.21. Jamiyatning kuzatuv kengashi a’zolari saylovi kumulyativ ovoz berish orqali amalga oshiriladi.	8.21. Выборы членов наблюдательного совета Общества осуществляются кумулятивным голосованием.	8.21. The election of members of the Company’s Supervisory Board shall be carried out by cumulative voting.
8.22. Kumulyativ ovoz berishda har bir aksiyadorga tegishli ovozlar soni jamiyatning kuzatuv kengashiga saylanishi kerak bo‘lgan mustaqil a’zolar va boshqa a’zolar soniga alohida ko‘paytiriladi hamda aksiyador shu tariqa olingan ovozlarni bitta nomzodga to‘liq berishga yoki ikki va undan ortiq nomzodlar o‘rtasida taqsimlashga haqli.	8.22. При кумулятивном голосовании число голосов, принадлежащих каждому акционеру, умножается отдельно на число независимых и других членов наблюдательного совета, которые должны быть избраны в наблюдательный совет общества, и акционер вправе отдать полученные таким образом голоса полностью за одного кандидата или распределить их между двумя и более кандидатами.	8.22. Under cumulative voting, the number of votes belonging to each shareholder shall be multiplied by the number of independent members and other members to be elected to the Company’s Supervisory Board, and the shareholder shall have the right to cast all such votes for one candidate or to distribute them among two or more candidates.
8.23. Eng ko‘p ovoz to‘plagan nomzodlar jamiyat kuzatuv kengashining tarkibiga saylangan deb hisoblanadi.	8.23. Избранными в состав наблюдательного совета Общества считаются кандидаты, набравшие наибольшее число голосов.	8.23. The candidates who receive the highest number of votes shall be deemed elected to the Company’s Supervisory Board.
8.24. Jamiyat kuzatuv kengashining raisi kuzatuv kengashi a’zolarining umumiy soniga	8.24. Председатель наблюдательного совета Общества избирается членами	8.24. The Chairman of the Company’s Supervisory Board shall be elected by the

nisbatan ko‘pchilik ovoz bilan, ushbu kengash tarkibidan kuzatuv kengashi a’zolari tomonidan saylanadi.	Наблюдательного совета из его состава большинством голосов от общего числа членов наблюдательного совета.	members of the Supervisory Board from among its members by a majority of votes of the total number of Supervisory Board members.
8.25. Jamiyatning kuzatuv kengashi o‘z raisini kuzatuv kengashi a’zolarining umumiy soniga nisbatan ko‘pchilik ovoz bilan qayta saylashga haqli.	8.25. Наблюдательный совет Общества вправе переизбрать своего председателя большинством голосов от общего числа членов наблюдательного совета.	8.25. The Company’s Supervisory Board shall be entitled to re-elect its Chairman by a majority of votes of the total number of Supervisory Board members.
8.26. Jamiyat kuzatuv kengashining raisi uning ishini tashkil etadi, kuzatuv kengashi majlislarini chaqiradi va ularda raislik qiladi, majlislarda bayonnoma yuritilishini tashkil etadi, aksiyadorlarning umumiy yig‘ilishida raislik qiladi.	8.26. Председатель наблюдательного совета Общества организует его работу, созывает заседания наблюдательного совета и председательствует на них, организует на заседаниях ведение протокола, председательствует на общем собрании акционеров.	8.26. The Chairman of the Company’s Supervisory Board shall organize its activities, convene and preside over meetings of the Supervisory Board, ensure that minutes of the meetings are kept, and preside over the General Meeting of Shareholders.
8.27. Jamiyat ovoz beruvchi aksiyalarining hammasi bo‘lib kamida bir foiziga egalik qiluvchi aksiyadorlar (aksiyador) Jamiyatning Kuzatuv kengashi majlisini chaqirilishini talab qilishga haqli.	8.27. Акционеры (акционер), являющиеся в совокупности владельцами не менее чем одного процента голосующих акций Общества вправе требовать созыва заседания наблюдательного совета Общества.	8.27. Shareholders (a shareholder) holding in aggregate at least one percent of the Company’s voting shares shall be entitled to demand the convening of a meeting of the Company’s Supervisory Board.
8.28. Jamiyat kuzatuv kengashining raisi bo‘lmagan taqdirda, uning vazifasini kuzatuv kengashining a’zolaridan biri amalga oshiradi.	8.28. В случае отсутствия председателя наблюдательного совета Общества его функции осуществляет один из членов наблюдательного совета.	8.28. In the absence of the Chairman of the Company’s Supervisory Board, his/her duties shall be performed by one of the members of the Supervisory Board.
8.29. Jamiyat kuzatuv kengashining qarorlari sirtdan ovoz berish yo‘li bilan (so‘rov yo‘li bilan) kuzatuv kengashining barcha a’zolari tomonidan bir ovozdan qabul qilinishi mumkin.	8.29. Решения наблюдательного совета Общества могут быть приняты заочным голосованием (опросным путем) всеми членами наблюдательного совета единогласно.	8.29. Decisions of the Company’s Supervisory Board may be adopted by unanimous vote of all members of the Supervisory Board by absentee voting (polling).
8.30. Jamiyat kuzatuv kengashining majlisida qarorlar majlisda hozir bo‘lganlarning ko‘pchilik ovozi bilan qabul qilinadi, agar qonunchilikda	8.30. Решения на заседании наблюдательного совета Общества принимаются большинством голосов	8.30. Decisions at a meeting of the Company’s Supervisory Board shall be adopted by a majority vote of the members

va mazkur ustavda o‘zgacha qoida nazarda tutilmagan bo‘lsa.	присутствующих, если законодательством и настоящим уставом не предусмотрено иное.	present, unless otherwise provided by law or this Charter.
8.31. Agar jamiyat kuzatuv kengashiga saylangan a’zolarning 75 (yetmish besh) foizidan kam bo‘lmagan a’zolari majlisda qatnashsa, Kuzatuv kengashi majlisi vakolatli (kvorumga ega) bo‘ladi.	8.31. Заседание наблюдательного совета правомочно (имеет кворум), если на заседании участвуют не менее 75 (семидесяти пяти) процентов избранных членов наблюдательного совета Общества.	8.31. A meeting of the Supervisory Board shall be deemed quorate (have a quorum) if at least seventy-five (75) percent of the members elected to the Company’s Supervisory Board are present at the meeting.
8.32. Jamiyatning kuzatuv kengashi tarkibiga mazkur ustavda nazarda tutilgan kuzatuv kengashi a’zolaridan kamida 30 foizi mustaqil a’zolar – xalqaro tanlov asosida chet ellik soha mutaxassislarini (jumladan, vatandoshlarni) faol jalb etish orqali malakali xalqaro mutaxassislar kiritiladi. Bunda kuzatuv kengashining mustaqil a’zoligiga nomzodlar, jamiyatning kuzatuv kengashi tomonidan, qoida tariqasida, aksiyadorlar umumiy yig‘ilishi ko‘rib chiqishi uchun tanlov asosida ko‘rsatiladi. Shuningdek, aksiyadorlar tomonidan ham tanlov asosida yoki “headhunter” kompaniyalar orqali tanlab olingan nomzodlar mustaqil a’zolik uchun jamiyat kuzatuv kengashi muhokamasiga kiritilishi mumkin.	8.32. В состав наблюдательного совета Общества от предусмотренного настоящим уставом количества членов наблюдательного совета включаются не менее 30 % независимых членов – квалифицированных международных специалистов путем активного привлечения на основе международного конкурса зарубежных специалистов в сфере химической промышленности (в том числе из числа соотечественников). При этом, кандидаты в независимые члены наблюдательного совета, выдвигаются, как правило, наблюдательным советом на конкурсной основе для рассмотрения общим собранием акционеров. Также, кандидатуры, отобранные акционерами на конкурсной основе или через компании-«хедхантеры», могут быть внесены на обсуждение наблюдательного совета общества для независимого членства.	8.32. The composition of the Company’s Supervisory Board shall include independent members in the amount of at least thirty (30) percent of the members of the Supervisory Board provided for by this Charter, by actively engaging qualified international experts, including foreign industry specialists (including compatriots), selected through an international competitive process. As a general rule, candidates for independent membership of the Supervisory Board shall be nominated by the Company’s Supervisory Board on a competitive basis for consideration by the General Meeting of Shareholders. In addition, candidates selected by shareholders on a competitive basis or through headhunting companies may also be submitted for consideration by the Company’s Supervisory Board for independent membership.
8.33. Jamiyat ijro etuvchi organi (boshqaruvi)ning hisoboti har chorakda kamida bir marta kuzatuv kengashining majlislarida, shu jumladan, videokonferensaloqa tizimi orqali va	8.33. Отчет исполнительного органа (правления) Общества заслушивается не реже одного раза в квартал на заседаниях Наблюдательного совета, в том числе	8.33. The report of the Company’s executive body (Management Board) shall be heard at meetings of the Supervisory Board at least once every quarter, including meetings

elektron ovoz (e-VOTE) berish yo‘li bilan o‘tkaziladigan majlislarda eshitiladi.	посредством видеоконференцсвязи и электронного голосования (e-VOTE).	held via videoconferencing and meetings conducted by electronic voting (e-VOTE).
8.34. Jamiyatning kundalik faoliyatiga rahbarlik qilish **kollegial ijroiya organi – boshqaruv** tomonidan amalga oshiriladi.	8.34. Руководство текущей деятельностью Общества осуществляется **коллегиальным исполнительным органом** – Правлением.	8.34. The day-to-day management of the Company’s activities shall be carried out by the **collegial executive body** – the Management Board.
8.34.1. Jamiyat Boshqaruvi 5 (besh) kishidan iborat bo‘lib, ular:	8.34.1. Правление Общества состоит из 5 (пяти) человек:	8.34.1. The Company’s Management Board shall consist of five (5) members, namely:
- boshqaruv raisi;	- председатель правления;	- the Chairman of the Management Board;
- boshqaruv raisining ishlab chiqarish, mahalliylashtirish, sanoatda kooperatsiya aloqalarini kengaytirish va importni maqbullashtirish bo‘yicha birinchi o‘rinbosari;	- первый заместитель председателя правления по вопросам производства, локализации, расширения кооперативных отношений в промышленности и оптимизации импорта;	- the First Deputy Chairman of the Management Board for production, localization, expansion of industrial cooperation, and import optimization;
- boshqaruv raisining moliya, transformatsiya, axborot texnologiyalari va sun’iy intellektni joriy etish hamda xususiylashtirish masalari bo‘yicha birinchi o‘rinbosari;	- первый заместитель председателя правления по вопросам финансов, трансформации, информационных технологий и внедрения искусственного интеллекта, а также приватизации;	- the First Deputy Chairman of the Management Board for Finance, Transformation, Information Technologies and the Implementation of Artificial Intelligence, as well as Privatization;
- boshqaruv raisining investitsiya faoliyati bo‘yicha o‘rinbosari;	- заместитель председателя правления по инвестиционной деятельности;	- the Deputy Chairman of the Management Board for investment activities;
- boshqaruv raisining komplayens va korrupsiyaga qarshi ichki nazorat bo‘yicha o‘rinbosari.	- заместитель председателя правления по комплаенсу и внутреннему контролю по противодействию коррупции.	- the Deputy Chairman of the Management Board for Compliance and Internal Anti-Corruption Control.
8.35. Jamiyat boshqaruvi raisi va a’zolarini saylash (tayinlash) aksiyadorlarining umumiy yig‘ilishi tomonidan uch yil muddatga har yili ular bilan tuziladigan shartnomaning amal qilish muddatini uzaytirish yoki uni bekor qilish mumkinligi to‘g‘risida qaror qabul qilish bilan amalga oshiriladi.	8.35. Избрание (назначение) Председателя и членов правления осуществляется общим собранием акционеров сроком на три года с ежегодным принятием решения о возможности продления или прекращения срока действия договора, заключаемого каждым из них.	8.35. The Chairman and members of the Company’s Management Board shall be elected (appointed) by the General Meeting of Shareholders for a term of three years, with the General Meeting of Shareholders deciding annually whether to extend or terminate the term of the contracts concluded with them.

Boshqaruv raisi sifatida tayinlangan (qayta tayinlangan) shaxs surunkasiga ikki muddatdan ortiq ijro organi rahbari bo‘lishi mumkin emas.	Назначенное (переназначенное) в качестве Председателя правления, не может быть руководителем исполнительного органа более двух сроков подряд.	A person appointed (reappointed) as Chairman of the Management Board may not serve as the head of the executive body for more than two consecutive terms.
8.36. Aksiyadorlar umumiy yig‘ilishining qaroriga ko‘ra Jamiyat boshqaruvi raisi va a’zolarini tayinlash, qoida tariqasida, chet ellik menejerlar ishtirok etishi mumkin bo‘lgan tanlov bo‘yicha saralash asosida amalga oshiriladi.	8.36. По решению общего собрания акционеров назначение Председателя и членов Правления Общества осуществляется, как правило, на основе конкурсного отбора, в котором могут принимать участие иностранные менеджеры.	8.36. By resolution of the General Meeting of Shareholders, the appointment of the Chairman of the Management Board of the Company and members of the Management Board shall, as a rule, be carried out through a competitive selection process, including with the possible participation of foreign managers.
8.37. Jamiyat boshqaruvi raisi va a’zolarining huquq va majburiyatlari “Aksiyadorlik jamiyatlari va aksiyadorlarning huquqlarini himoya qilish to‘g‘risida”gi Qonun va boshqa qonunchilik hujjatlarida, mazkur ustavda hamda ularning har biri Jamiyat bilan uch yil muddatga tuzadigan shartnomada belgilanib, shartnomaning amal qilish muddatini uzaytirish yoki uni bekor qilish mumkinligi to‘g‘risida har yili qaror qabul qilinadi.	8.37. Права и обязанности председателя и членов правления определяются соответственно Законом «Об акционерных обществах и защите прав акционеров» и иными актами законодательства, настоящим уставом и договором, заключаемым каждым из них с Обществом сроком на один год с ежегодным принятием решения о возможности его продления или прекращения.	8.37. The rights and obligations of the Chairman of the Management Board of the Company and members of the Management Board shall be determined by the Law of the Republic of Uzbekistan “On Joint-Stock Companies and Protection of Shareholders’ Rights”, other legislative acts, this Charter, as well as by an agreement concluded by each of them with the Company for a term of three years. A decision on the extension or termination of the agreement shall be made annually.
8.38. Shartnoma Jamiyat nomidan Jamiyat kuzatuv kengashining raisi yoki kuzatuv kengashi vakolat bergan shaxs tomonidan imzolanadi.	8.38. Договор от имени Общества подписывается председателем наблюдательного совета или лицом, уполномоченным наблюдательным советом Общества.	8.38. The agreement on behalf of the Company shall be signed by the Chairman of the Supervisory Board of the Company or by a person authorized by the Supervisory Board.
8.39. Jamiyat boshqaruvi raisi va a’zolariga to‘lanadigan haq miqdori Jamiyat faoliyatining samaradorligiga to‘g‘ridan-to‘g‘ri bog‘liq	8.39. Размеры вознаграждений Председателя и членов правления Общества находятся в прямой зависимости	8.39. The amount of remuneration payable to the Chairman of the Management Board of the Company and members of the Management Board shall be directly linked

bo‘ladi va shartnomada belgilangan bo‘lishi kerak.	от эффективности деятельности Общества и должны быть определены договором.	to the performance efficiency of the Company and shall be stipulated in the agreement.
8.40. Jamiyat boshqaruvi raisi va a’zolarining vazifalarini boshqa tashkilotlarning boshqaruv organlaridagi lavozim bilan birgalikda egallab turishga faqat Jamiyat kuzatuv kengashining roziligi bilan yo‘l qo‘yiladi.	8.40. Совмещение функции председателя и членов правления Общества с должностью в органах управления других организаций допускается только с согласия наблюдательного совета Общества.	8.40. The combination by the Chairman of the Management Board of the Company and members of the Management Board of their duties with positions in the management bodies of other organizations shall be permitted only with the consent of the Supervisory Board of the Company.
8.41. Aksiyadorlarning umumiy yig‘ilishi Jamiyat boshqaruvi raisi va a’zolari bilan tuzilgan shartnomani ular shartnoma shartlarini buzgan taqdirda tugatishga (bekor qilishga) haqli.	8.41. Общее собрание акционеров вправе прекратить (расторгнуть) договор с председателем и членами правления Общества при нарушении ими условий договора.	8.41. The General Meeting of Shareholders shall have the right to terminate the agreement concluded with the Chairman of the Management Board of the Company and members of the Management Board in the event of a breach of the terms of the agreement.
8.42. Jamiyat kuzatuv kengashi boshqaruv raisi va a’zolari bilan tuzilgan shartnomani ular shartnoma shartlarini buzgan taqdirda, tugatishga (bekor qilishga) haqli.	8.42. Наблюдательный совет Общества вправе прекратить (расторгнуть) договор с председателем и членами правления Общества при нарушении ими условий договора.	8.42. The Supervisory Board of the Company shall have the right to terminate the agreement concluded with the Chairman of the Management Board of the Company and members of the Management Board in the event of a breach of the terms of the agreement.
8.43. Jamiyat kuzatuv kengashi boshqaruv raisi va a’zolari bilan tuzilgan shartnomani, agar ular Jamiyat ustavini qo‘pol tarzda buzsa yoki ularning harakatlari (harakatsizligi) tufayli Jamiyatga zarar yetkazilgan bo‘lsa, muddatidan ilgari tugatish (bekor qilish) huquqiga ega.	8.43. Наблюдательный совет Общества имеет право досрочного прекращения (расторжения) договора с председателем и членами правления Общества при совершении ими грубых нарушений устава Общества или причинении Обществу убытков их действиями (бездействием).	8.43. The Supervisory Board of the Company shall have the right to prematurely terminate the agreement concluded with the Chairman of the Management Board of the Company and members of the Management Board if they grossly violate the Charter of the Company or if damage is caused to the Company as a result of their actions (inaction).

8.44. Aksiyadorlarning umumiy yig‘ilishi tomonidan Jamiyat boshqaruvi raisining vakolatlarini tugatish to‘g‘risida qaror qabul qilingan taqdirda, Jamiyat boshqaruvi raisining vakolatlarini boshqa shaxsga o‘tkazish to‘g‘risidagi masala o‘sha yig‘ilishning o‘zida hal etilishi yoxud Jamiyat boshqaruvi raisining vazifasini vaqtincha bajaruvchi shaxsni tayinlagan holda, aksiyadorlarning yaqin kunlardagi umumiy yig‘ilishida ko‘rib chiqish uchun qoldirilishi mumkin.	8.44. В случае принятия общим собранием акционеров Общества решения о прекращении полномочий председателя правления вопрос о передаче полномочий председателя правления Общества другому лицу может быть решен на том же собрании либо оставлен для рассмотрения на ближайшем общем собрании акционеров с назначением временно исполняющего обязанности председателя правления Общества.	8.44. If the General Meeting of Shareholders adopts a decision to terminate the powers of the Chairman of the Management Board of the Company, the issue of transferring his powers to another person shall be resolved at the same General Meeting, or may be deferred for consideration at the nearest General Meeting of Shareholders with the simultaneous appointment of a person acting as the Chairman of the Management Board of the Company.
8.45. Boshqaruv raisining vakolatlarini tugatish to‘g‘risida qaror qabul qilgan Jamiyat kuzatuv kengashi Jamiyat boshqaruvi raisining vazifasini vaqtincha bajaruvchi shaxsni tayinlash to‘g‘risida qaror qabul qiladi, shuningdek, Jamiyat boshqaruvi raisi to‘g‘risidagi masalani hal etish uchun aksiyadorlarning navbatdan tashqari umumiy yig‘ilishini chaqiradi.	8.45. Наблюдательный совет Общества, принявший решение о прекращении полномочий председателя правления Общества, принимает решение о назначении временно исполняющего обязанности председателя правления, а также созывает внеочередное общее собрание акционеров для решения вопроса о председателе правления Общества.	8.45. The Supervisory Board of the Company, having adopted a decision to terminate the powers of the Chairman of the Management Board, shall adopt a decision to appoint a person acting as the Chairman of the Management Board of the Company, and shall also convene an Extraordinary General Meeting of Shareholders to resolve the issue of the Chairman of the Management Board of the Company.
8.46. Jamiyat boshqaruvining vakolatiga Jamiyatning kundalik faoliyatiga rahbarlik qilishga doir barcha masalalar kiradi, aksiyadorlar umumiy yig‘ilishining yoki Jamiyat kuzatuv kengashining vakolat doirasiga kiritilgan masalalar bundan mustasno.	8.46. К компетенции правления Общества относятся все вопросы руководства текущей деятельностью Общества, за исключением вопросов, отнесенных к компетенции общего собрания акционеров или наблюдательного совета Общества.	8.46. The competence of the Management Board of the Company shall include all matters related to the management of the day-to-day operations of the Company, except for matters falling within the competence of the General Meeting of Shareholders or the Supervisory Board of the Company.
8.47. Jamiyatning boshqaruvi aksiyadorlar umumiy yig‘ilishining va Jamiyat kuzatuv kengashining qarorlari bajarilishini ta’minlaydi.	8.47. Правление Общества обеспечивает исполнение решений общего собрания акционеров и наблюдательного совета Общества.	8.47. The Management Board of the Company shall ensure the implementation of the resolutions of the General Meeting

		of Shareholders and the Supervisory Board of the Company.
8.48. Jamiyat boshqaruvi raisining vakolatlari (huquqlari) va majburiyatlariga quyidagilar kiradi:	8.48. Полномочия (права) и обязанности председателя правления Общества:	8.48. The powers (rights) and duties of the Chairman of the Management Board of the Company shall include the following:
8.48.1. O‘z vakolatlari doirasida Jamiyatning ishiga rahbarlik qilish.	8.48.1. В пределах своей компетенции руководить деятельностью Общества.	8.48.1. Managing the activities of the Company within the scope of his powers.
8.48.2. Jamiyat nomidan ishonchnomasiz ish yuritish, shu jumladan, uning manfaatlarini ifodalash.	8.48.2. Без доверенности действовать от имени Общества, в том числе представлять его интересы.	8.48.2. Acting on behalf of the Company without a power of attorney, including representing its interests.
8.48.3. Jamiyat nomidan ishonchnomalarni berish.	8.48.3. Выдавать доверенности от имени Общества.	8.48.3. Issuing powers of attorney on behalf of the Company.
8.48.4. O‘z vakolatlari doirasida, Jamiyat nomidan bitimlar tuzish.	8.48.4. В пределах компетенции заключать от имени Общества сделки.	8.48.4. Entering into transactions on behalf of the Company within the scope of his powers.
8.48.5. Xodimlarni ishga qabul qilish, ular bilan mehnat shartnomalarni tuzish va bekor qilish, ularga nisbatan intizomiy jazo choralarini qo‘llash, xodimlar tomonidan mehnat va ijro intizomini saqlab turishini ta’minlash.	8.48.5. Принимать на работу сотрудников, заключать и расторгать с ними трудовые договора, применять в отношении них меры дисциплинарного воздействия, обеспечивать соблюдение сотрудниками трудовой и исполнительской дисциплины.	8.48.5. Hiring employees, concluding and terminating employment contracts with them, applying disciplinary measures, and ensuring compliance by employees with labor and performance discipline.
8.48.6. Jamiyatning filiali yoki vakolatxonasi rahbarini tayinlash.	8.48.6. Назначение руководителей филиалов и представительств.	8.48.6. Appointing the head of a branch or representative office of the Company.
8.48.7. Shtatlarini tasdiqlash.	8.48.7. Утверждение штата.	8.48.7. Approving the staffing structure.
8.48.8. Jamiyatning barcha xodimlari, aksiyadorlik jamiyatlari va tashkilotlari bajarishi majburiy bo‘lgan buyruqlar, farmoyishlar qabul qilish va ko‘rsatmalar berish.	8.48.8. Издание приказов, распоряжений и выдача предписаний, обязательных для исполнения всеми сотрудниками, акционерными обществами и предприятиями.	8.48.8. Issuing orders and instructions that are binding on all employees of the Company, as well as on joint-stock companies and organizations.
8.48.9. Jamiyat kuzatuv kengashining ishida ishtirok etish.	8.48.9. Участвовать в работе наблюдательного совета Общества.	8.48.9. Participating in the work of the Supervisory Board of the Company.
8.48.10. Banklarda hisob raqamlar (milliy va xorijiy valyuta hisob raqamlar) ochish.	8.48.10. Открывать расчетные счета (в национальной и иностранных валютах).	8.48.10. Opening bank accounts (accounts in national and foreign currencies).

8.48.11. Jamiyatning bank va boshqa moliya hujjatlarida birinchi imzo vakolatiga ega bo‘lish.	8.48.11. Полномочия первой подписи на банковских и финансовых документах.	8.48.11. Holding the authority of the first signature on the Company’s bank and other financial documents.
8.48.12. Davlat statistika hisoboti va buxgalteriya hisobotini tegishli organlarga to‘liq va o‘z vaqtida taqdim etilishini ta’minlash.	8.48.12. Обеспечивать своевременное и полное представление статистической и бухгалтерской отчетности в соответствующий государственный орган.	8.48.12. Ensuring the full and timely submission of state statistical reports and accounting (financial) statements to the relevant authorities.
8.48.13. Jamiyat xodimlarining ijtimoiy kafolatlariga rioya qilinishi va ularning mehnatini muhofaza qilishni ta’minlash.	8.48.13. Обеспечивать соблюдение социальных гарантий сотрудников и осуществление охраны их труда.	8.48.13. Ensuring compliance with social guarantees for the Company’s employees and occupational health and safety requirements.
8.48.14. Jamiyat xodimlarining uy-joy sotib olishlari va uy-joy qurilishlari uchun maqsadli pul mablag‘lari bilan ta’minlash.	8.48.14. Для приобретения и строительства жилья обеспечить целевыми денежными средствами сотрудников Общества.	8.48.14. Providing the Company’s employees with targeted funds for the purchase of housing and housing construction.
8.48.15. Jamiyat boshqaruvi raisi O‘zbekiston Respublikasi qonunchiligida, mazkur ustav va Jamiyatning ichki me’yoriy hujjatlariga muvofiq boshqa vakolatlar (huquqlar) va majburiyatlarga ham ega.	8.48.15. Председатель правления может иметь другие полномочия (права) и обязанности в соответствии с законодательством Республики Узбекистан, настоящим уставом и внутренними нормативными документами Общества.	8.48.15. The Chairman of the Management Board of the Company shall also have other powers (rights) and duties in accordance with the legislation of the Republic of Uzbekistan, this Charter, and the internal regulatory documents of the Company.
8.49. Jamiyat Boshqaruvining vakolatlari (huquqlari) va majburiyatlariga quyidagilar kiradi:	8.49. Полномочия (права) и обязанности правления Общества:	8.49. The powers (rights) and duties of the Management Board of the Company shall include the following:
8.49.1. O‘z vakolatlari doirasida Jamiyatning mol-mulki va pul mablag‘larini tasarruf etish.	8.49.1. В рамках своих полномочий распоряжаться имуществом и денежными средствами Общества.	8.49.1. Disposing of the Company’s property and funds within the scope of its powers.
8.49.2. Jamiyatning tarkibiy bo‘linmalar to‘g‘risidagi nizomlar, xodimlarning lavozim yo‘riqnomalarini tasdiqlash.	8.49.2. Утверждать положения о структурных подразделениях Общества и должностные инструкции работников Общества.	8.49.2. Approving regulations on the Company’s structural subdivisions and job descriptions of employees.
8.49.3. Jamiyatning ichki me’yoriy hujjatlarini tasdiqlash, aksiyadorlar umumiy	8.49.3. Утверждать внутренние нормативные документы Общества,	8.49.3. Approving the Company’s internal regulatory documents, except for internal

yig‘ilishi va kuzatuv kengashining vakolatiga kiritilgan ichki me’yoriy hujjatlarini tasdiqlash bundan mustasno.	за исключением внутренних нормативных документов, утверждение которых отнесены к компетенции общего собрания акционеров или наблюдательного совета.	regulatory documents falling within the competence of the General Meeting of Shareholders or the Supervisory Board of the Company.
8.49.4. Aksiyadorlik jamiyatlari, tashkilotlar, vakolatxonalar va filiallar uchun majburiy bo‘lgan Jamiyat boshqaruvining qarorlarini qabul qilish.	8.49.4. Принятие решений правления Общества обязательных для исполнения акционерными обществами, организациями, филиалами и представительствами.	8.49.4. Adopting resolutions of the Management Board of the Company that are binding on joint-stock companies, organizations, representative offices, and branches.
8.49.5. Jamiyat filiallari rahbarlarini lavozimga tayinlash va lavozimdan ozod etish.	8.49.5. Назначение и освобождение руководителей филиалов Общества от занимаемой должности.	8.49.5. Appointing and dismissing heads of the Company’s branches.
8.49.6. Jamiyatni rivojlantirish dasturlari va biznes-rejalarini ishlab chiqish, ularni bajarilishini nazorat qilish.	8.49.6. Разрабатывать программы и бизнес-планы развития Общества, контролировать их исполнение.	8.49.6. Developing the Company’s development programs and business plans and exercising control over their implementation.
8.49.7. Jamiyatning vakolatli boshqaruv organi tomonidan tasdiqlangan biznes-rejada ko‘rsatilgan miqdorlarda foyda olishni ta’minlash.	8.49.7. Обеспечивать получение прибыли в размере, предусмотренном бизнес – планом, утвержденного уполномоченным органом Общества.	8.49.7. Ensuring the receipt of profits in the amounts specified in the business plan approved by the authorized management body of the Company.
8.49.8. Qonunchilikka muvofiq Jamiyatda buxgalteriya hisobi va hisobotining tashkil etilishi va ishonchliligini hamda aksiyadorlarga, kreditorlarga va boshqa oluvchilarga yuboriladigan Jamiyat faoliyati to‘g‘risidagi ma’lumotlar taqdim etilishini ta’minlash.	8.49.8. Обеспечивать в соответствии с законодательством организацию, надлежащее состояние и достоверность бухгалтерского учета и отчетности в Обществе, а также сведений о деятельности Общества, направляемых акционерам, кредиторам и иным получателям сведений.	8.49.8. Ensuring, in accordance with legislation, the organization and reliability of accounting and reporting in the Company, as well as the provision of information on the Company’s activities to shareholders, creditors, and other recipients.
8.49.9. Jamiyatning moliya-xo‘jalik faoliyati to‘g‘risidagi hujjatlarni Jamiyatning kuzatuv kengashi, taftish komissiyasi va Jamiyat auditori talabiga ko‘ra to‘sqinliksiz taqdim etish.	8.49.9. Беспрепятственно предоставлять документы о финансово – хозяйственной деятельности Общества по требованию Наблюдательного совета, ревизионной комиссии или аудитора Общества.	8.49.9. Providing, without hindrance and upon request, documents on the Company’s financial and economic activities to the Supervisory Board of the Company, the Audit Commission, and the Auditor of the Company.

8.49.10. O‘z vakolatlari doirasida mol-mulkni olish yoki uni boshqa shaxsga berish yoxud mol-mulkni boshqa shaxsga berish ehtimoli bilan bog‘liq bitimlar tuzish (bitim tuzish masalasida Jamiyat boshqaruvi yakdilligiga erishilmagan hollarda bitim tuzish to‘g‘risidagi masala Jamiyat boshqaruvi qaroriga muvofiq kuzatuv kengashi hukmiga havola etilishi mumkin).	8.49.10. В рамках своей компетенции заключать сделки, связанные с отчуждением или приобретением имущества, либо возможностью отчуждения (в случае если члены правления не приходят к единогласию, решением Правления общества вопрос о заключении данной сделки выносится на решение наблюдательного совета).	8.49.10. Within the scope of its powers, acquiring property or transferring it to another person, as well as entering into transactions related to the possible transfer of property to another person (in cases where unanimity of the Management Board is not achieved on the conclusion of a transaction, the issue of concluding such transaction may be referred to the Supervisory Board for consideration in accordance with the decision of the Management Board).
8.49.11. Jamiyatning tijorat sirini tashkil etuvchi axborotlarni saqlash.	8.49.11. Хранение сведений содержащих коммерческую тайну Общества.	8.49.11. Ensuring the confidentiality of information constituting the Company’s commercial secrets.
8.49.12. Dividendlar hisoblanishi va to‘lanishi bo‘yicha aksiyadorlarning barcha huquqlariga rioya qilish.	8.49.12. Соблюдает все права акционеров по начислению и выплате дивидендов.	8.49.12. Ensuring compliance with all shareholders’ rights in relation to the accrual and payment of dividends.
8.49.13. O‘z vakolatlari doirasida Jamiyatning samarali va barqaror ishlashini ta’minlash.	8.49.13. В рамках своей компетенции обеспечение эффективного и устойчивого функционирования Общества.	8.49.13. Ensuring the effective and sustainable operation of the Company within the scope of its powers.
8.49.14. O‘zbekiston Respublikasi qonunchiligi hamda Jamiyat ichki hujjatlariga rioya qilish.	8.49.14. Соблюдать требования законодательства Республики Узбекистан и внутренних документов Общества.	8.49.14. Complying with the legislation of the Republic of Uzbekistan and the Company’s internal documents.
8.49.15. Har qanday bitim tuzilishida yoki Jamiyatga bevosita tegishli har qanday masalada muhim manfaatdorligi (to‘g‘ridan to‘g‘ri, bilvosita yoki uchinchi shaxslar nomidan) to‘g‘risidagi ma’lumotlarni jamiyat kuzatuv kengashiga yetkazish.	8.49.15. Сообщать наблюдательному совету Общества сведения о наличии существенной заинтересованности (прямой, косвенной или от имени третьих лиц) в заключении какой-либо сделки или в каком-либо вопросе, непосредственно касающемся Общества.	8.49.15. Disclosing to the Supervisory Board of the Company information on any material interest (direct, indirect, or on behalf of third parties) in the conclusion of any transaction or in any matter directly related to the Company.
8.49.16. Jamiyatning reputatsiya risklarini boshqarish.	8.49.16. Управление репутационными рисками Общества.	8.49.16. Managing the Company’s reputational risks.

8.49.17. Jamiyatning boshqaruvi O‘zbekiston Respublikasi qonunchiligida, mazkur ustav va Jamiyatning me’yoriy hujjatlariga muvofiq boshqa vakolatlar (huquqlar) va majburiyatlarga ham ega bo‘lishi mumkin.	8.49.17. Правление может иметь и другие полномочия (права) и обязанности в соответствии с законодательством Республики Узбекистан, настоящим уставом и нормативными документами Общества.	8.49.17. The Management Board of the Company may also have other powers (rights) and duties in accordance with the legislation of the Republic of Uzbekistan, this Charter, and the Company’s regulatory documents.
8.49.18. Jamiyat boshqaruvi raisi va a’zolari faoliyatining samaradorligi Vazirlar Mahkamasi tomonidan har yili tasdiqlanadigan eng muhim samaradorlik ko‘rsatkichlari (KPI) asosida baholanadi. Bunda, Jamiyat boshqaruvi raisi va a’zolari faoliyatining keyingi hisobot yili uchun eng muhim samaradorlik ko‘rsatkichlari (KPI) va ularga erishish bo‘yicha “yo‘l xaritalari” rahbar va o‘rinbosarlar uchun alohida choraklar kesimida ishlab chiqilib, kuzatuv kengashi tomonidan ma’qullanganidan so‘ng, tasdiqlash uchun har yili 15-dekabrga qadar Vazirlar Mahkamasiga kiritiladi.	8.49.18. Эффективность деятельности председателя и членов правления общества оценивается на основе важнейших показателей эффективности (КПЭ), ежегодно утверждаемых Кабинетом Министров. При этом важнейшие показатели эффективности (КПЭ) деятельности председателя и членов правления Общества за следующий отчетный год и «дорожные карты» по их достижению разрабатываются для руководителей и заместителей отдельно по кварталам, вносятся на утверждение в Кабинет Министров до 15 декабря каждого года после одобрения Наблюдательным советом.	8.49.18. The performance of the Chairman of the Management Board of the Company and members of the Management Board shall be evaluated based on key performance indicators (KPIs) annually approved by the Cabinet of Ministers. In this case, the KPIs for the Chairman of the Management Board of the Company and members of the Management Board for the subsequent reporting year, as well as “road maps” for achieving them, shall be developed separately by quarters for the head and deputy heads and, after approval by the Supervisory Board, shall be submitted to the Cabinet of Ministers for approval annually by no later than 15 December.
8.49.19. Jamiyat boshqaruvi raisi va a’zolarini rag‘batlantirish O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining 2024-yil 13-martdagi PF–49-son Farmonida belgilangan tartibda ularning KPI natijalaridan kelib chiqib, jamiyatning ichki me’yoriy hujjatlarida va / yoki biznes-rejasida belgilangan miqdorda amalga oshiriladi.	8.49.19. Стимулирование председателя и членов правления общества осуществляется в порядке, установленном Указом Президента Республики Узбекистан № УП–49 от 13 марта 2024 года, исходя из результатов их КПЭ, в размерах, установленных внутренними нормативными документами и/или бизнес-плане Общества.	8.49.19. Incentives for the Chairman of the Management Board of the Company and members of the Management Board shall be provided based on the results of their KPIs, in accordance with the procedure established by Presidential Decree of the Republic of Uzbekistan No. PF–49 dated 13 March 2024, in the amounts stipulated in the Company’s internal regulatory documents and/or business plan.
8.50. Jamiyatning majoritar aksiyadori va uning majburiyatlari:	8.50. Мажоритарный акционер Общества и его обязанности:	8.50. Majority shareholder of the Company and its obligations:

Jamiyat ovoz beruvchi aksiyalarining ellik foizidan ortig‘iga egalik qiluvchi yoxud ovoz beruvchi aksiyalari miqdori jamiyatning boshqa har bir aksiyadori ulushiga nisbatan ko‘p bo‘lgan hamda ovozi qaror natijasiga hal qiluvchi ta’sir ko‘rsatishi mumkin bo‘lgan aksiyador majoritar aksiyador deb e’tirof etiladi. Agar majoritar aksiyadorga qarorlar jamiyatning va boshqa aksiyadorlarning manfaatlariga zarar keltirishi oldindan ayon bo‘lsa, u mazkur qarorlarni shaxsiy manfaatlarini hisobga olib qabul qilmasligi, jamiyat boshqaruv organlarining yig‘ilishi kun tartibiga jamiyatning va boshqa aksiyadorlarning manfaatlariga mos kelmaydigan masalalarni yoki hal etilishi jamiyatning va boshqa aksiyadorlarning manfaatlariga zarar yetkazishi oldindan ma’lum bo‘lgan masalalarni kiritmasligi shart. Jamiyatning majoritar aksiyadori ushbu bandda nazarda tutilgan majburiyatlarni bajarmaslik natijasida jamiyatga va boshqa aksiyadorlarga yetkazilgan zarar uchun javobgar bo‘ladi.	Акционер, владеющий более чем пятьюдесятью процентами голосующих акций Общества либо количеством голосующих акций, превышающим долю любого другого акционера Общества, и голос которого может оказывать решающее влияние на результаты принятия решений, признается мажоритарным акционером. Если заранее очевидно, что принимаемые мажоритарным акционером решения могут причинить ущерб интересам Общества и других акционеров, он не вправе принимать такие решения, руководствуясь личными интересами, а также не должен вносить в повестку дня заседаний органов управления Общества вопросы, не соответствующие интересам Общества и других акционеров, либо вопросы, решение которых заведомо может причинить ущерб интересам Общества и других акционеров. Мажоритарный акционер Общества несет ответственность за ущерб, причиненный Обществу и другим акционерам в результате неисполнения обязанностей, предусмотренных настоящим пунктом.	A shareholder who owns more than fifty percent of the voting shares of the Company, or whose number of voting shares exceeds the shareholding of any other shareholder of the Company and whose vote may have a decisive influence on the outcome of decisions, shall be recognized as a majority shareholder. If it is evident in advance that decisions of the majority shareholder may cause damage to the interests of the Company and other shareholders, such shareholder shall not adopt such decisions taking into account its personal interests, and shall not include on the agenda of meetings of the Company’s management bodies matters that do not correspond to the interests of the Company and other shareholders, or matters the resolution of which is known in advance to be likely to cause damage to the interests of the Company and other shareholders. The majority shareholder of the Company shall be liable for damage caused to the Company and other shareholders as a result of failure to fulfill the obligations provided for in this clause.
IX bo‘lim. Jamiyatning fondlari	**Раздел IX. Фонды общества**	**Section IX. Funds of the Company**
9.1. Jamiyatda sof foyda hisobidan zaxira va uy-joy qurish hamda sotib olish fondlari tashkil etiladi.	9.1. Из чистой прибыли в Обществе создается резервный фонд и фонд на строительство и приобретение жилья.	9.1. In the Company, reserve funds and funds for housing construction and acquisition shall be established out of net profit.
9.2. Jamiyat ustav fondining (ustav kapitalining) o‘n besh foizi miqdorida zaxira fondi tashkil etiladi.	9.2. Резервный фонд создается в размере пятнадцати процентов от уставного фонда (уставного капитала) Общества.	9.2. A reserve fund shall be established in the amount of fifteen percent of the Company’s charter fund (charter capital).

9.3. Jamiyatning zaxira fondi mazkur ustavda belgilangan miqdorga yetguniga qadar sof foydadan har yilgi majburiy ajratmalar orqali shakllantiriladi. Har yilgi ajratmalarning miqdori mazkur ustavda belgilangan miqdorga yetguniga qadar sof foydaning besh foizidan kam bo‘lmasligi kerak.	9.3. Резервный фонд Общества формируется путем обязательных ежегодных отчислений от чистой прибыли до достижения им размера, установленного настоящим уставом. Размер ежегодных отчислений не может быть менее пяти процентов от чистой прибыли до достижения размера, установленного настоящим уставом Общества.	9.3. The Company’s reserve fund shall be formed through mandatory annual allocations from net profit until it reaches the amount specified in this Charter. The amount of such annual allocations shall not be less than five percent of net profit until the reserve fund reaches the amount specified in this Charter.
9.4. Boshqa mablag‘lar mavjud bo‘lmagan taqdirda, Jamiyatning zaxira fondi Jamiyat zararlari o‘rnini qoplash, Jamiyat korporativ obligatsiyalarini muomaladan chiqarish va Jamiyat aksiyalarini qaytarib sotib olish uchun mo‘ljallanadi.	9.4. Резервный фонд Общества предназначен для покрытия его убытков, погашения корпоративных облигаций Общества и выкупа акций Общества в случае отсутствия иных средств.	9.4. In the absence of other funds, the Company’s reserve fund shall be used to cover the Company’s losses, redeem the Company’s corporate bonds, and repurchase the Company’s shares.
9.5. Jamiyatning zaxira fondidan boshqa maqsadlar uchun foydalanish mumkin emas.	9.5. Резервный фонд Общества не может быть использован для иных целей.	9.5. The Company’s reserve fund may not be used for other purposes.
9.6. Agar Jamiyatning zaxira fondi to‘liq yoki qisman sarflansa, majburiy ajratmalar o‘tkazish tiklanadi.	9.6. Если резервный фонд Общества полностью или частично израсходован обязательные отчислений возобновляются.	9.6. If the Company’s reserve fund is fully or partially used, mandatory allocations shall be resumed.
9.7. Jamiyatda “Mehnatni muhofaza qilish fondi”, “Innovatsion faoliyatni qo‘llab quvatlash fondi” hamda “Kimyo sanoati korxonalarini rivojlantirish va qo‘llab quvatlash fondi”.	9.7. В Обществе создаются «Фонд по охране труда», «Фонд поддержки инновационной деятельности» и «Фонд развития и поддержки организаций химической промышленности».	9.7. The Company shall establish the “Occupational Safety Fund,” the “Innovation Support Fund,” and the “Fund for the Development and Support of Chemical Industry Enterprises”.
9.8. Fondlarni shakllantirish va mablag‘laridan foydalanish qonunchilikda va ushbu fondlar to‘g‘risidagi nizomlarda belgilangan tartibda amalga oshiriladi.	9.8. Порядок формирования и использования средств фондов осуществляется в порядке предусмотренном законодательством и положениями об этих фондах.	9.8. The formation of the funds and the use of their resources shall be carried out in accordance with the procedure established by legislation and the regulations governing these funds.
9.9. Jamiyat qonunchilikda begilangan tartibda boshqa fondlarni tashkil etish huquqiga ega.	9.9. Общество вправе создавать иные фонды в порядке, установленном законодательством.	9.9. The Company shall have the right to establish other funds in accordance with the procedure prescribed by legislation.

X bo‘lim. Dividendlarni to‘lash	Раздел X. Выплата дивидендов	Section X. Payment of Dividends
10.1. Jamiyat moliyaviy yilning birinchi choragi, yarim yilligi, to‘qqiz oyi natijalariga ko‘ra va (yoki) moliyaviy yil natijalariga ko‘ra joylashtirilgan aksiyalar bo‘yicha dividendlar to‘lash to‘g‘risida qaror qabul qilishga haqli.	10.1. Общество вправе по результатам первого квартала, полугодия, девяти месяцев финансового года и (или) по результатам финансового года принимать решения о выплате дивидендов по размещенным акциям Общества.	10.1. The Company shall be entitled to decide on the payment of dividends on placed shares based on the results of the first quarter, half-year, nine months of the financial year, and/or based on the results of the financial year.
10.2. Dividendlarni to‘lash muddati shunday qaror qabul qilingan kundan e’tiboran oltmish kundan kech bo‘lmasligi lozim.	10.2. Срок выплаты дивидендов не может быть позднее шестидесяти дней со дня принятия такого решения.	10.2. The period for payment of dividends shall not exceed sixty days from the date such decision is adopted.
XI bo‘lim. Jamiyatning faoliyatini nazorat qilish	**Раздел XI. Контроль за деятельностью Общества**	**Section XI. Supervision over the Company’s Activities**
11.1. Jamiyatning moliya-xo‘jalik faoliyati ustidan nazoratni amalga oshirish uchun aksiyadorlarning umumiy yig‘ilishi tomonidan taftish komissiyasi tuzilishi (taftishchisi saylanishi) mumkin.	11.1. Для осуществления контроля за финансово-хозяйственной деятельностью Общества со стороны общего собрания акционеров может быть создана ревизионная комиссия (избран ее ревизор).	11.1. For the purpose of exercising control over the Company’s financial and economic activities, the General Meeting of Shareholders may establish a Revision Commission (elect a Revision Auditor).
11.2. Jamiyat taftish komissiyasi a’zolariga doir malaka talablari aksiyadorlarning umumiy yig‘ilishi tomonidan belgilanadi. Ayni bir shaxs Jamiyatning taftish komissiyasi tarkibiga ketma-ket uch martadan ortiq saylanishi mumkin emas.	11.2. Квалификационные требования к членам ревизионной комиссии Общества устанавливаются общим собранием акционеров. Одно и то же лицо не может избираться в состав ревизионной комиссии Общества более трех раз подряд.	11.2. Qualification requirements for members of the Company’s Revision Commission shall be determined by the General Meeting of Shareholders. The same individual may not be elected to the Company’s Revision Commission for more than three consecutive terms.
11.3. Jamiyat taftish komissiyasining vakolat doirasi qonunchilik va Jamiyatning mazkur ustavi bilan belgilanadi.	11.3. Компетенция ревизионной комиссии Общества определяется законодательством и настоящим уставом Общества.	11.3. The scope of authority of the Company’s Revision Commission shall be determined by legislation and this Charter of the Company.
11.4. Jamiyat taftish komissiyasining yozma talabiga ko‘ra Jamiyat ijroiya organida mansabni egallab turgan shaxslar Jamiyatning moliya-xo‘jalik faoliyati to‘g‘risidagi hujjatlarni taftish komissiyasiga taqdim etishi shart.	11.4. По письменному требованию ревизионной комиссии Общества лица, занимающие должности в исполнительном органе Общества, обязаны представить	11.4. Upon a written request of the Company’s Revision Commission, persons holding positions in the Company’s executive body shall be obliged to submit to the Revision Commission documents relating

	ей документы о финансово-хозяйственной деятельности Общества.	to the Company’s financial and economic activities.
11.5. Taftish komissiyasi a’zolari bir vaqtning o‘zida Jamiyat Kuzatuv kengashining a’zosi bo‘lishi, shuningdek, Jamiyatda mehnat shartnomasi (kontrakt) bo‘yicha ishlashi mumkin emas.	11.5. Члены ревизионной комиссии Общества не могут одновременно являться членами Наблюдательного совета Общества, а также работать по трудовому договору (контракту) в Обществе.	11.5. Members of the Revision Commission may not simultaneously be members of the Company’s Supervisory Board, nor may they be employed by the Company under an employment agreement (contract).
11.6. Jamiyatning moliya-xo‘jalik faoliyatini tekshirish taftish komissiyasining, aksiyadorlar umumiy yig‘ilishining, Jamiyat Kuzatuv kengashining tashabbusiga ko‘ra yoki Jamiyat ovoz beruvchi aksiyalarining kamida besh foiziga egalik qiluvchi aksiyadorning (aksiyadorlarning) talabiga ko‘ra Jamiyat Kuzatuv kengashini oldindan xabardor qilish yo‘li bilan bir yillik yoki boshqa davr ichidagi faoliyat yakunlari bo‘yicha amalga oshiriladi.	11.6. Проверка финансово-хозяйственной деятельности Общества осуществляется по итогам деятельности за год или иной период по инициативе ревизионной комиссии, общего собрания акционеров, Наблюдательного совета Общества или по требованию акционера (акционеров), являющегося владельцем не менее чем пятью процентами голосующих акций Общества, путем предварительного уведомления Наблюдательного совета Общества.	11.6. An audit of the Company’s financial and economic activities shall be carried out for the results of one year or another reporting period at the initiative of the Revision Commission, the General Meeting of Shareholders, the Company’s Supervisory Board, or at the request of a shareholder (or shareholders) holding at least five percent of the Company’s voting shares, with prior notification of the Company’s Supervisory Board.
11.7. Jamiyatning moliya-xo‘jalik faoliyatini tekshirish yakunlariga ko‘ra Jamiyatning taftish komissiyasi xulosa tuzadi, bu xulosada:	11.7. По итогам проверки финансово-хозяйственной деятельности Общества ревизионная комиссия Общества составляет заключение, в котором должны содержаться:	11.7. Based on the results of the audit of the Company’s financial and economic activities, the Company’s Revision Commission shall prepare a conclusion, which shall include:
- Jamiyatning hisobotlari va boshqa moliyaviy hujjatlarida ko‘rsatilgan ma’lumotlarning ishonchliligiga doir baho;	- оценка достоверности данных, содержащихся в отчетах и иных финансовых документах Общества;	– an assessment of the reliability of the data contained in the Company’s reports and other financial documents;
- buxgalteriya hisobini yuritish va moliyaviy hisobotni taqdim etish tartibi buzilganligi, shuningdek, moliya-xo‘jalik faoliyati amalga oshirilayotganda, qonunchilik buzilganligi faktlari to‘g‘risidagi axborot ko‘rsatilishi shart.	- информация о фактах нарушения порядка ведения бухгалтерского учета и представления финансовой отчетности, а также законодательства при осуществлении финансово-хозяйственной деятельности.	– information on violations of the procedure for maintaining accounting records and preparing financial statements, as well as facts of violations of legislation in the course of conducting financial and economic activities.

11.8. Taftish komissiyasi Jamiyatda affillangan shaxslar bilan tuzilgan bitimlar yoki yirik bitimlar mavjudligi, shuningdek, qonunchilikning va Jamiyat ichki hujjatlarining bunday bitimlarni tuzishga doir talablariga rioya qilinishi to‘g‘risidagi xulosani har chorakda Jamiyat Kengashi kengashining majlisiga olib chiqadi. Ushbu ustavning 11.7 bandida ko‘rsatilgan axborotni o‘z ichiga olgan xulosa aksiyadorlarning yillik umumiy yig‘ilishida eshitiladi.	11.8. Ревизионная комиссия ежеквартально выносит на заседание Наблюдательного совета Общества заключение о наличии сделок с аффилированными лицами или крупных сделок в Обществе, а также соблюдении требований законодательства и внутренних документов Общества к совершению таких сделок. Заключение, содержащее информацию, указанную в п.11.7. настоящего устава, заслушивается на годовом общем собрании акционеров.	11.8. The Revision Commission shall, on a quarterly basis, submit to the meeting of the Company’s Supervisory Board a conclusion on the existence of transactions concluded with affiliated persons or major transactions, as well as on compliance with the requirements of legislation and the Company’s internal documents governing the conclusion of such transactions. The conclusion containing the information specified in Clause 11.7 of this Charter shall be heard at the Annual General Meeting of Shareholders.
11.9. Jamiyatda ichki audit xizmati tashkil etiladi. Ichki audit xizmati Jamiyatning kuzatuv kengashiga hisobdordir.	11.9. В Общества создается служба внутреннего аудита. Служба внутреннего аудита подотчетна Наблюдательному совету Общества.	11.9. An Internal Audit Service shall be established within the Company. The Internal Audit Service shall be accountable to the Company’s Supervisory Board.
11.10. Jamiyatning ichki audit xizmati Jamiyatning ijroiya organi, filiallari va vakolatxonalari tomonidan qonunchilikka, Jamiyat ustaviga va boshqa hujjatlarga rioya etilishini, buxgalteriya hisobida va moliyaviy hisobotlarda ma’lumotlarning to‘liq hamda ishonchli tarzda aks ettirilishi ta’minlanishini, xo‘jalik operatsiyalarini amalga oshirishning belgilangan qoidalari va tartib-taomillariga rioya etilishi, aktivlarning saqlanishi, shuningdek, Jamiyatni boshqarish yuzasidan qonunchilikda belgilangan talablarga rioya etilishini tekshirish hamda monitoring olib borish orqali Jamiyatning ijroiya organi, filiallari va vakolatxonalari ishini nazorat qiladi hamda baholaydi.	11.10. Служба внутреннего аудита Общества осуществляет контроль и оценку работы исполнительного органа, филиалов и представительств Общества путем проверок и мониторинга соблюдения ими законодательства, устава Общества и других документов, обеспечения полноты и достоверности отражения данных в бухгалтерском учете и финансовой отчетности, установленных правил и процедур осуществления хозяйственных операций, сохранности активов, а также соблюдения установленных законодательством требований по управлению Обществом.	11.10. The Internal Audit Service shall control and assess the activities of the Company’s executive body, branches, and representative offices by conducting inspections and monitoring compliance with legislation, the Company’s Charter, and other documents; ensuring the completeness and reliability of data reflected in accounting records and financial statements; compliance with the established rules and procedures for carrying out business transactions; safeguarding of assets; as well as compliance with the requirements established by legislation in relation to the management of the Company.

11.11. Auditorlik tashkiloti Jamiyat bilan tuzilgan shartnomaga muvofiq qonunchilikda belgilangan tartibda Jamiyat moliya-xo‘jalik faoliyatining tekshirilishini amalga oshiradi va unga auditorlik xulosasini taqdim etadi.	11.11. Аудиторская организация осуществляет проверку финансово-хозяйственной деятельности Общества и предоставляет ему аудиторское заключение в установленном законодательством порядке в соответствии с заключенным с ней договором.	11.11. An audit organization shall, in accordance with the contract concluded with the Company, conduct an audit of the Company’s financial and economic activities in the manner prescribed by legislation and shall provide the Company with an audit report.
11.12. Auditorlik tashkiloti Jamiyatning moliyaviy hisoboti va moliyaga doir boshqa axborot haqidagi noto‘g‘ri xulosani o‘z ichiga olgan auditorlik xulosasi tuzilganligi oqibatida yetkazilgan zarar uchun Jamiyat oldida javobgar bo‘ladi.	11.12. Аудиторская организация несет ответственность перед Обществом за причинение ущерба вследствие составления аудиторского заключения, содержащего неправильный вывод о финансовой отчетности и иной финансовой информации Общества.	11.12. The audit organization shall be liable to the Company for damages caused as a result of issuing an audit report containing an incorrect opinion regarding the Company’s financial statements and other financial information.
11.13 Jamiyat ovoz beruvchi aksiyalarining kamida o‘n foiziga egalik qiluvchi aksiyador (aksiyadorlar) Jamiyat kuzatuv kengashini bu haqda oldindan xabardor qilgan holda, Jamiyat faoliyatini tekshirish uchun tashqi audit o‘tkazishni tashabbus qilish huquqiga ega.	11.13. Акционер (акционеры) владеющие не менее чем десятью процентами голосующих акций Общества вправе инициировать проведение внешнего аудита для проверки деятельности Общества предварительно уведомив об этом наблюдательный совет Общества.	11.13. A shareholder (or shareholders) holding at least ten percent of the Company’s voting shares shall have the right, with prior notification to the Company’s Supervisory Board, to initiate the conduct of an external audit to review the Company’s activities.
11.14. Jamiyatda kuzatuv kengashiga hisobdor bo‘lgan va korporativ qonunchilikka rioya etilishi ustidan nazorat qilish vazifasini bajaruvchi korporativ maslahatchisi lavozimi joriy etiladi.	11.14. В Общества вводится должность корпоративного консультанта, подотчетного наблюдательному совету Общества и выполняющего функции контроля за соблюдением корпоративного законодательства.	11.14. The position of Corporate Secretary shall be introduced in the Company; the Corporate Secretary shall be accountable to the Company’s Supervisory Board and shall perform the function of monitoring compliance with corporate legislation.
11.15. Jamiyat korporativ maslahatchisining faoliyati Jamiyat Kuzatuv kengashi tomonidan tasdiqlangan nizom asosida amalga oshiriladi.	11.15. Деятельность корпоративного консультанта Общества осуществляется на основании положения, утвержденного наблюдательным советом Общества.	11.15. The activities of the Company’s Corporate Secretary shall be carried out on the basis of regulation approved by the Company’s Supervisory Board.

XII bo‘lim. Yakuniy qoidalar	Раздел XII. Заключительные положения	Section XII. Final Provisions
12.1. Jamiyat aksiyadorlarining umumiy yig‘ilishi va o‘z vakolatlari doirasida kuzatuv kengashi tomonidan mazkur ustavga kiritiladigan barcha o‘zgartirish va qo‘shimchalar O‘zbekiston Respublikasining tegishli davlat organida belgilangan tartibda ro‘yxatga olinadi.	12.1. Все изменения и дополнения, вносимые в настоящий устав по решению общего собрания акционеров и в рамках своих полномочий наблюдательного совета, регистрируются соответствующим государственным органом Республики Узбекистан.	12.1. All amendments and additions to this Charter introduced by the General Meeting of Shareholders of the Company and, within the scope of its authority, by the Supervisory Board shall be registered with the relevant state authority of the Republic of Uzbekistan in the manner prescribed by law.
12.2. Jamiyat ustaviga kiritilgan o‘zgartirishlar va qo‘shimchalar yoki Jamiyatning yangi tahrirdagi ustavi uchinchi shaxslar uchun ular davlat ro‘yxatidan o‘tkazilgan paytdan boshlab, qonunchilikda belgilangan hollarda esa davlat ro‘yxatidan o‘tkazuvchi organ xabardor etilgan paytdan e’tiboran kuchga kiradi.	12.2. Изменения и дополнения в устав Общества или устав Общества в новой редакции приобретают силу для третьих лиц с момента их государственной регистрации, а в случаях, установленных действующим законодательством, с момента уведомления органа, осуществляющего государственную регистрацию.	12.2. Amendments and additions to the Company’s Charter, or the Charter of the Company as restated, shall enter into force for third parties from the moment of their state registration, and in cases prescribed by legislation, from the moment the state registration authority is notified.
12.3. Agar mazkur ustavni biron bir qoidasi o‘z kuchini yo‘qotgan bo‘lsa, bu qoida boshqa qoidalarni to‘xtatish uchun sabab bo‘lmaydi.	12.3. В случае если одно из правил настоящего устава утратило силу, это правило не является причиной для приостановления других правил.	12.3. If any provision of this Charter becomes invalid, such invalidity shall not affect the validity of the remaining provisions.
12.4. Agar O‘zbekiston Respublikasining qonunchilik hujjatlarida Jamiyatning mazkur ustavida nazarda tutilganidan boshqacha qoidalar belgilangan bo‘lsa, O‘zbekiston Respublikasining amaldagi qonunchilik hujjatlari qoidalari qo‘llaniladi.	12.4. Если действующими законодательными актами Республики Узбекистан установлены иные положения, чем предусмотрено настоящим уставом Общества, то применяются правила действующих законодательных актов Республики Узбекистан.	12.4. If the legislative acts of the Republic of Uzbekistan establish rules different from those provided for in this Charter, the provisions of the applicable legislation of the Republic of Uzbekistan shall apply.
12.5. Aksiyadorlar umumiy yig‘ilishini chaqirish va o‘tkazish bilan bog‘liq masalalar amaldagi qonunchilik bilan tartibga solinadi va Jamiyatning aksiyadorlar umumiy yig‘ilishi to‘g‘risidagi nizomi bilan belgilanadi.	12.5. Вопросы, связанные с созывом и проведением общего собрания акционеров регулируются действующим законодательством и определяются положением об общем собрании акционеров Общества.	12.5. Matters related to the convening and holding of the General Meeting of Shareholders shall be regulated by applicable legislation and determined by the Company’s Regulation on the General Meeting of Shareholders.

12.6. Jamiyat kuzatuv kengashi, ijroiya organi va taftish komissiyasining faoliyat ko‘rsatish tartibi aksiyadorlarning umumiy yig‘ilishi tomonidan tasdiqlangan nizomlarda belgilanadi.	12.6. Порядок деятельности наблюдательного совета, исполнительного органа и ревизионной комиссии Общества определяются положениями, утвержденными общим собранием акционеров.	12.6. The procedures for the activities of the Company’s Supervisory Board, executive body, and Revision Commission shall be determined in the regulations approved by the General Meeting of Shareholders.
12.7. Jamiyatning minoritar aksiyadori asosiz ravishda hujjatlarni talab qilib olish va maxfiy ma’lumotlardan, tijorat siridan foydalanish orqali Jamiyat boshqaruv organlari faoliyatiga to‘sqinlik qilishi mumkin emas.	12.7. Миноритарный акционер Общества не должен препятствовать деятельности органов управления Общества путем необоснованного истребования документов и использования конфиденциальной информации, коммерческой тайны.	12.7. A minority shareholder of the Company may not unreasonably demand documents or, by using confidential information or trade secrets, obstruct the activities of the Company’s governing bodies.
12.8. Mazkur ustavda tartibga solinmagan munosabatlar O‘zbekiston Respublikasining qonunchiligi bilan tartibga solinadi.	12.8. Отношения, не урегулированные настоящим уставом, регулируются законодательством Республики Узбекистан.	12.8. Relations not regulated by this Charter shall be governed by the legislation of the Republic of Uzbekistan.

“O‘zkimyosanoat” AJ boshqaruvi raisi	**Председатель правления АО «Узкимёсаноат»**	**Chairman of the Management Board of "Uzkimyosanoat" JSC**